

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43(0)800 4430-130
F +43(0)800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32(0)2 527-4060
F +32(0)2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385(0)1 6542-855
F +385(0)1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33(0)1 4863-2896
F +33(0)1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46(0)774 100 020
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF**NORTH MACEDONIA**

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389(0)2 3179-002
F +389(0)2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381(0)11 2287-050
F +381(0)11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386(0)1 4272-941
F +386(0)1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica S.A.
Ronda Narciso Monturiol,
nº 4 Oficina 213 A,
Parque Tecnológico
46980 Paterna (Valencia)
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41(0)56 485-8242
F +41(0)56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44(0)121 446-5353
F +44(0)121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com


Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49(0)36628 66-3500
F +49(0)36628 66-3999
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



ErgoPad® weightflex 2

Gebrauchsanweisung
Instruction for use
Notice d'utilisation
Instrucciones de uso


**MADE
IN
GERMANY**

All instructions for use:
www.bauerfeind.com/downloads

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter:
www.bauerfeind.com/downloads

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft bzw. an unseren Kunden-Service unter Tel. 0800 001 05 30 (kostenfrei innerhalb von Deutschland) oder info@bauerfeind.com.

Zweckbestimmung

Die ErgoPad weichtflex 2 ist ein Medizinprodukt für die Füße. Es handelt sich um eine orthopädische Einlage, die sich zur Therapie von Fußbeschwerden und deren Vorbeugung eignet. Durch eine flexible / mittlere / stabile Gewölbestütze wird der natürliche Schrittablauf unterstützt.

Indikationen

ErgoPad-weightflex-2-Einlagen unterstützen wirkungsvoll die Therapie bei Fußveränderungen (leichter bis ausgeprägter Senk-Spreizfuß oder leichter Hohlfuß) und von einhergehenden Beschwerden.

Anwendungsrisiken

⚠ Vorsicht: Vor Anwendung / Benutzung einer Einlage ist ein Arzt oder Fachpersonal* aufzusuchen. Die Anpassung und Einweisung darf nur durch geschultes Fachpersonal erfolgen.

Reicht das zur Verfügung stehende Innenvolumen des Schuhwerks nicht für den Fuß und die gewählte Einlage aus oder werden Einlagen in Schuhen inkorrektcr Länge und Weite (bzw. mit fehlender seitlicher Führung bei offenen Schuhtypen) getragen, sind Passformprobleme (Enge- und Druckgefühl, Reibung) nicht auszuschließen.

Stehen die Füße auf Einlagenkanten, kann es zur Blasen- oder Hornhautbildung an den Fußsohlen kommen. Gleiches ist zu erwarten, wenn Bezüge oder Polstermaterial infolge von mechanischer Überlastung löchrig oder faltig werden bzw. brechen. Derartige beschädigte Einlagen dürfen **nicht** mehr getragen werden!

Kontraindikationen

Diabetes oder andere Erkrankungen, die das Gefühl in den Füßen beeinträchtigen, und Menschen mit rheumatoiden Fußdeformitä-

ten müssen sich vor Gebrauch dieses Produktes medizinisch beraten lassen, um eine optimale Behandlung zu gewährleisten.

Anwendungshinweise

Einlagentaugliche Schuhe müssen ein ausreichendes Innenvolumen, sowohl für den Fuß als auch für die gewählte Einlage, aufweisen (ausreichende Schuhlänge / -weite, ggf. herausnehmbare, ausreichend dicke Polstersohle, seitliche Führung der Einlagen bei offenen Schuhtypen). Eine unkomfortable, den Fuß einengende Passform ist unbedingt zu vermeiden. **a**

Bei der Größenauswahl von Einlagen dienen die Packungshinweise lediglich zur Orientierung. Wie korrekt passende Schuhe müssen Einlagen ggü. dem stehenden, belasteten Fuß mindestens 1,0 cm länger sein. Bitte kontrollieren Sie die Längenzugabe bei beiden Füßen, da Längenunterschiede vorkommen können. Im Zweifelsfall gibt der längere Fuß die Größe vor. **b**

Die Einlage muss gerade im Schuh liegen und eine möglichst große Kontaktfläche zur Schuhbrandohle aufweisen. Fußseitig ist der seitliche Kontakt der Einlage zum Schuhschaft sinnvoll, um das Risiko von Druckstellen und Blasenbildung für die Fußsohlenhaut zu beschränken. **c**

Einlagen sind immer paarig zu tragen! Ausnahmen müssen durch den behandelnden Arzt festgelegt werden.

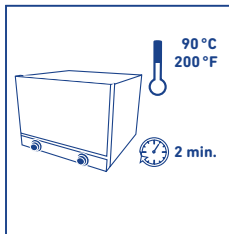
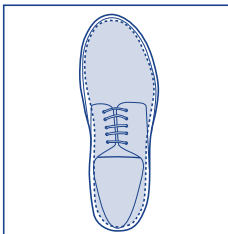
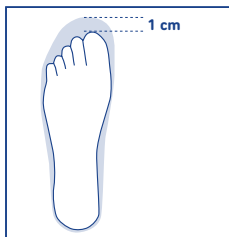
Bitte kontrollieren Sie Ihre Füße regelmäßig auf eventuelle Druckstellen, Rötungen und sonstige (durch die Einlage verursachte) Veränderungen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an das Fachpersonal oder an Ihren behandelnden Arzt.

Eingewöhnungsphase: Wie bei vielen medizinischen Hilfsmitteln kann es sein, dass sich die ErgoPad weichtflex 2 beim ersten Tragen etwas ungewohnt anfühlt. Daher empfehlen wir, dass Sie mit einer Tragezeit von ein bis zwei Stunden täglich beginnen und die Dauer langsam (mit jedem Mal) steigern, bis die Einlage bequem zu tragen ist. Die Eingewöhnung sollte nicht wesentlich länger als eine Woche dauern. Wenn Sie danach immer noch ein unangenehmes Tragegefühl empfinden, wenden Sie sich an das Fachpersonal.

Nach einer Tragedauer von ca. einem Jahr müssen die Einlagen vom Fachpersonal auf ihre Funktionalität hin überprüft werden.

Reinigungshinweise

Die ErgoPad-weightflex-2-Einlagen können von Hand mit Seife und lauwarmem Wasser gereinigt werden. Lassen Sie die Einlagen an



Material

Polyurethan (PUR)

Polyethylenterephthalat (PET)

Polyester (PES)

Material

Polyurethane (PUR)

Polyethylene terephthalate (PET)

Polyester (PES)



de deutsch..... 3	sv svenska..... 15	sk slovensky..... 27	lt lietuvii..... 40
en english..... 5	no norsk..... 17	ro romanian..... 29	uk українська..... 42
fr français..... 7	fi suomi..... 19	tr türkçe..... 31	ja 日本語..... 44
nl nederland..... 9	da dansk..... 21	ru русский..... 33	ar عربي..... 46
it italiano..... 11	pl polski..... 23	ee eesti..... 36	
es español..... 13	cs česky..... 25	lv latviešu..... 38	

der Luft trocknen. Verwenden Sie keine äußerlichen Wärmequellen (z. B. Heizung, Haartrockner oder direktes Sonnenlicht). Die Einlagen sind nicht waschmaschinentauglich.

Milde, für die menschliche Haut geeignete Desinfektionsmittel können passiv dosiert eingesetzt (aufgesprüht) werden. Verfärbungen von Bezugsmaterialien sind dabei nicht auszuschließen.

Einsatzort

Die Einlagen müssen mit bestrumpften Füßen in geeignetem Schuhwerk getragen werden.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die Einlagen ErgoPad weightflex 2 sind zum mehrmaligen Gebrauch durch nur einen Anwender bestimmt.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Vermuten Sie einen Gewährleistungsfall, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt erworben haben. Das Produkt ist vor Gewährleistungsanzeige zu reinigen. Würden die Hinweise zum Umgang und zur Pflege der ErgoPad weightflex 2 nicht beachtet, kann die Gewährleistung beeinträchtigt oder ausgeschlossen sein. Die Gewährleistung ist ausgeschlossen bei:

- nicht indikationsgerechter Anwendung
- Nichtbefolgen der Anweisung des Fachpersonals
- eigenmächtiger Produktveränderung

Verfärbungen, insbesondere das Ausbleichen von Einlagenbezügen, sind während der Nutzungsdauer der Einlagen möglich und von verschiedenen Faktoren, wie z. B. Feuchtigkeitsegehalt und Strumpfmaterial, abhängig. Sie stellen keinen Grund zur Gewährleistung dar.

Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

Entsorgung

Sie können das Produkt entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Barrierefreie Version

www.bauerfeind.de/barrierefrei

FACHPERSONAL

Bearbeitungshinweise

Einpassen:

Unter einer optimalen Passform ist eine Längenzugabe der Einlage bzw. des Schuhs von ca. 1 cm im Vergleich zum Fuß im Stehen zu verstehen. **b**

Sollten die Einlagen nicht die für die Schuhe passende Größe haben, können Sie die Einlagen zuschneiden oder thermisch umformen. Bitte gehen Sie anhand der folgenden Anweisungen vor.

Zuschneiden:

1. Nehmen Sie die Einlegesohlen aus den Schuhen und legen Sie sie auf die ErgoPad weightflex 2.
2. Richten Sie die Fersenteile so aus, dass sie exakt übereinander liegen und zeichnen Sie den Umriss der Schuheinlage auf der ErgoPad weightflex 2 ein.
3. Schneiden Sie entlang der eingezeichneten Umrisslinie. (Geben Sie Acht, dass Sie die Einlage nicht zu klein schneiden. Wir empfehlen zunächst weniger abzuschneiden, die Einlage anzuprobieren und sie dann ggf. erneut zuzuschneiden.)
4. Legen Sie die ErgoPad weightflex 2 paarweise in die Schuhe (linke / rechte Seite sind auf der Rückseite der Einlagen gekennzeichnet).

Thermische Verformung **d**

In Ausnahmefällen kann es nötig werden, die Einlagen mittels thermischer Verformung an die Fußform anzupassen.

1. Nach dem Zuschneiden der ErgoPad weightflex 2 heizen Sie den Ofen auf 90 °C / 200 °F vor.
2. Legen Sie die Einlagen (mit dem Bezug nach unten auf eine saubere Unterlage) für ca. zwei Minuten in den Ofen.
⚠ Verbrennungsgefahr! Tragen Sie zum Entnehmen der Einlagen aus dem Ofen Schutzhandschuhe.

3. Sobald Sie die Einlagen aus dem Ofen genommen haben, legen Sie sie unverzüglich in die Schuhe ein.
4. Lassen Sie umgehend die Schuhe anziehen (mit Strümpfen).
5. Der Anwender muss nun zwei Minuten gerade stehen, wobei die Füße schulterbreit auseinander stehen und nach vorne ausgerichtet sind.

Die Einlagen sind nun an die Form der Füße angepasst. Alternativ können die erwärmten Einlagen auch über Einlagenleisten im Vakuumverfahren verformt werden.

Stand der Information: 2019-12

* Fachpersonal ist jede Person, die nach den für sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von orthopädischen Einlagen befugt ist.

 english

These instructions for use can also be downloaded from:
www.bauerfeind.com/downloads

Dear Customer,

Please read through the instructions for use carefully and direct any questions to your physician, medical retailer, or our customer service department at telephone number 0800 001 0530 (calls from Germany are free of charge) or e-mail info@bauerfeind.com.

Intended purpose

ErgoPad weightflex 2 is a medical device for the feet. It is an orthopedic orthosis that is suitable for use in treating and preventing foot complaints. It supports the natural gait pattern thanks to its flexible / medium / stable arch support.

Indications

ErgoPad weightflex 2 foot orthoses effectively support treatment in case of foot abnormalities (mild to pronounced arch decreased / splay foot or mild pes cavus / high arched foot) and associated problems.

Risks of using this product

⚠ Caution: Before using / applying a foot orthosis, you should consult a physician or specialist* on the risks involved. Only a trained specialist may carry out the fitting of the orthosis and provide instruction.

If the available internal volume of the shoe is not sufficient for the foot and the selected foot orthosis, or if the foot orthoses are worn in shoes of an incorrect length and width (or shoes with inadequate lateral guidance in the case of open shoe types), problems relating to poor fit may occur (e.g. a feeling of constriction or pressure, rubbing).

If the feet are positioned on the edges of the foot orthosis, blisters and calluses may form on the soles of the feet. This may also occur if top covers or cushioning material develop holes, creases, or break due to mechanical overloading. You must stop wearing foot orthoses if they are damaged in this way!

Contraindications

Diabetics and people with rheumatoid foot deformities must seek medical advice before using this product to ensure optimum treatment.

Application instructions

Shoes suitable for wearing with foot orthoses must have sufficient internal volume for both the foot and the selected foot orthosis (adequate shoe length / width and, if necessary, a removable, sufficiently thick cushioned sole, as well as lateral guidance for the foot orthoses in the case of open shoe types). An uncomfortable fit that constricts the foot must always be avoided. **a**

When selecting the correct size of foot orthosis, the packaging information serves merely as a guide. Just like correctly fitting shoes, foot orthoses must be at least 1.0 cm longer than the foot, when the foot is in a weight-bearing, standing position. Please check the length allowance for both feet, as they may differ in length. In case of doubt, base your size selection on the longer foot. **b**

The foot orthosis must be positioned straight in the shoe and have as much surface contact as possible with the shoe insole. Lateral contact between the foot orthosis and the shoe upper helps reduce the risk of pressure marks or blistering on the skin of the soles of the feet. **c**

Foot orthoses must always be worn as a pair! Any exceptions to this must be stipulated by the treating physician.

Please regularly check your feet for any pressure marks, redness or other changes caused by the foot orthosis. If you have any questions, please contact a specialist or your physician.

Adjustment phase: As with many medical aids, the ErgoPad weightflex 2 may feel somewhat strange to wear at first. We therefore recommend that you start by wearing it for one or two hours per day and slowly increase the wearing period each time until the foot orthosis feels comfortable. Normally, it should not take much longer than a week to adjust to wearing the foot orthosis. If you still find it uncomfortable to wear after this period, please contact a specialist.

Foot orthoses must be checked by a specialist after they have been worn for approximately one year to ensure that they are still functioning properly.

Cleaning instructions

The ErgoPad weightflex 2 can be cleaned by hand using soap and lukewarm water. Then leave the foot orthoses to air dry. Do not use any external heat sources (e.g. heaters, hairdryers or direct sunlight). The foot orthoses cannot be washed in a washing machine.

Mild disinfectants suitable for human skin may be applied sparingly (sprayed on). However, this may lead to discoloration of the top cover materials.

Part of the body this product is used for

The foot orthoses must be worn in suitable footwear and with socks or stockings on your feet.

Notes on reuse

The ErgoPad weightflex 2 foot orthoses are designed to be worn repeatedly by one user only.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Please first contact the retailer from whom you obtained the product directly in the event of a potential claim under the warranty. The product must be cleaned before submitting it in case of warranty claims. Warranty may be limited or excluded if the instructions on how to handle and care for the ErgoPad weightflex 2 have not been observed.

Warranty is excluded if:

- The product was not used according to the indication
- The instructions given by the specialist were not observed
- The product was modified arbitrarily

Discoloration, in particular fading of the top covers of the foot orthoses, may occur during their use. This is dependent on a number of factors, such as moisture levels and sock / stocking materials. This is not covered by warranty.

Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to both the manufacturer and the

responsible authority. Our contact details can be found on the back of this brochure.

Disposal

You can dispose of the product in accordance with national legal requirements.

SPECIALISTS

Modification instructions

Fitting:

For an optimum fit, there should be a length allowance of approximately 1 cm between the foot and the foot orthosis and / or shoe in a standing position. **b**

If the foot orthoses are not the right size for your shoes, you can cut them down or reshape them using thermoforming. Please follow the instructions below.

Cutting:

1. Take the inlays out of your shoes and place them on your ErgoPad weightflex 2.
2. Align the heel sections so that they are positioned precisely on top of one another and draw around the inlay on your ErgoPad weightflex 2.
3. Cut along the outline you have drawn. (Make sure you do not cut the foot orthosis too small. We recommend cutting off less material than you need to at first and trying on the foot orthosis before carrying on cutting).
4. Place the ErgoPad weightflex 2 foot orthoses in your shoes (orthoses for left or right feet are marked as such on the back).

Thermoforming **c**

In exceptional cases and having sought specialist advice, it may be necessary to use thermoforming to adapt the foot orthoses to suit the shape of your feet.

1. After cutting down your ErgoPad weightflex 2, preheat your oven to 90 °C / 200 °F.
2. Put the foot orthoses (with the top covers facing downward on a clean surface) in the oven for approximately 2 minutes.

⚠ Risk of burning! Wear protective gloves when taking the foot orthoses out of the oven.

3. As soon as you have taken the foot orthoses out of the oven, place them immediately in your shoes.
4. Put on your shoes straight away (make sure you are wearing socks or stocking).

5. Then stand for 2 minutes with your feet shoulder-width apart and pointing forward.

Your foot orthoses should now be adapted to the shape of your feet.

Version: 2019-12

* A specialist is any person who is authorized according to the state regulations that are relevant to you for fitting and instruction in the use of orthopedic orthoses.

fr français

Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur :
www.bauerfeind.com/downloads

Madame, Monsieur,

Veillez lire attentivement la notice d'utilisation. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à consulter votre médecin, votre point de vente habituel ou notre service clientèle en appelant le n° de téléphone 0800 0 01 05 30 (gratuit en Allemagne) ou en écrivant à info@bauerfeind.com.

Utilisation

ErgoPad weightflex 2 est un dispositif médical destiné aux pieds. Il s'agit d'une semelle orthopédique qui permet de prévenir et de traiter les douleurs aux pieds. Par le biais d'un soutien plantaire souple / modéré / stable, le déroulement naturel du pied est favorisé.

Indications

Les semelles ErgoPad weightflex 2 prennent en charge efficacement le traitement des variations au niveau du pied (d'un pied plat / valgus légèrement marqué à prononcé ou d'un pied creux légèrement marqué) et les douleurs corrélatives.

Risques d'utilisation

⚠ Attention : Avant d'utiliser une semelle pour les risques d'utilisation mentionnés, un médecin ou un professionnel qualifié* doit être consulté. Seul un professionnel formé est habilité à procéder à l'adaptation et à fournir les instructions appropriées.

Si le volume intérieur restant dans la chaussure est insuffisant pour accueillir le pied et la semelle choisie, ou si les semelles placées dans les chaussures sont de longueur et largeur incorrectes (ou

présentent un défaut de guidage latéral pour les chaussures ouvertes), on ne peut exclure des problèmes d'ajustement.

Si les pieds se trouvent sur les bords des semelles, il peut apparaître des ampoules ou de la corne sous la plante des pieds. Les mêmes phénomènes sont à prévoir si les revêtements ou les rembourrages se trouent, s'aplatissent, voire même cassent des suites de contraintes mécaniques. Les semelles endommagées comme les exemples cités ci-dessus ne doivent plus être portées !

Contre-indications

Les personnes diabétiques et les personnes avec des déformations du pied rhumatismales doivent demander conseil à un médecin avant d'utiliser ce produit afin d'obtenir des soins adaptés.

Conseils d'utilisation

Les chaussures pouvant supporter une semelle doivent présenter un volume intérieur suffisant, à la fois pour le pied et pour la semelle choisie (longueur / largeur suffisante de la chaussure, rembourrage amovible et suffisamment épais, guidage latéral suffisant des semelles pour les chaussures ouvertes). Il faut impérativement éviter toute forme inconfortable, inadaptée au pied. **a**

Les instructions figurant sur l'emballage sont uniquement destinées à orienter l'utilisateur pour le choix des tailles de semelles. À l'instar des chaussures correctement adaptées, les semelles doivent être d'au moins 1,0 cm plus longues que les pieds du patient en position debout. Veuillez contrôler les longueurs données pour les deux pieds car des différences de taille peuvent survenir. En cas de doute, le pied le plus long est déterminant pour le choix de la semelle. **b**

La semelle doit être posée de manière droite dans la chaussure et présenter une zone de contact la plus grande possible sur la semelle intérieure de la chaussure. Concernant le pied, il est recommandé que la semelle touche latéralement la tige de la chaussure afin de limiter les risques de points de pression et de formation d'ampoules au niveau de la plante du pied. **c**

Les semelles doivent toujours être portées par paire ! Il appartient au médecin traitant de définir des exceptions.

Veillez contrôler vos pieds régulièrement pour détecter d'éventuelles zones de pression, rougeurs et autres modifications (causées par la semelle). En cas de question,

veuillez vous adresser à un professionnel qualifié ou à votre médecin.

Phase d'accoutumance : comme pour de nombreuses aides médicales, il est possible que la première utilisation des ErgoPad weightflex 2 soit un peu désagréable. Nous recommandons en conséquence de commencer par une à deux heures de port par jour, puis d'augmenter progressivement (à chaque fois) la durée jusqu'à ce que le port des semelles devienne confortable. La durée d'accoutumance ne devrait pas durer plus d'un semaine. Toutefois, si vous continuez ensuite à ressentir une sensation de port désagréable, contactez un professionnel qualifié.

Après une durée de port d'un an environ, la fonctionnalité des semelles doit être vérifiée par un personnel qualifié.

Conseil de nettoyage

Les ErgoPad weightflex 2 peuvent être nettoyées à la main à l'eau tiède et au savon. Laissez sécher les semelles à l'air. N'utilisez pas de sources de chaleur externes (par exemple chauffage, sèche-cheveux ou lumière directe du soleil). Les semelles ne doivent pas être lavées en machine.

Il est possible d'ajouter un antiseptique doux toléré par la peau à dose modérée (par vaporisation). Une décoloration des matériaux de revêtement ne peut dans ce cas être exclue.

Position d'utilisation

Les semelles doivent être portées dans des chaussures adaptées en ayant au préalable enfilé des bas.

Conseils pour une réutilisation

Les semelles ErgoPad weightflex 2 sont réutilisables, mais sont prévues pour un utilisateur uniquement.

Garantie

La législation en vigueur est celle du pays où le produit a été acheté. Si un cas de garantie est présumé, veuillez vous adresser premièrement à la personne à qui vous avez acheté le produit. Le produit doit être nettoyé avant de notifier un cas de garantie. En cas de non-respect des indications sur le maniement et l'entretien de la ErgoPad weightflex 2, la garantie peut être compromise, voire devenir nulle et non avenue. La garantie est caduque dans les cas suivants :

- Utilisation non conforme aux indications

- Non-respect des consignes du professionnel formé
- Altération arbitraire du produit

Pendant toute la durée d'utilisation, les semelles peuvent se décolorer légèrement, notamment les revêtements qui peuvent déteindre ; elles dépendent en outre de différents facteurs, comme par ex. l'humidité et le matériau utilisé pour les bas. Ces situations ne peuvent justifier un recours à la garantie.

Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à l'utilisation de ce produit médical. Vous pouvez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

Mise au rebut

Vous pouvez détruire le produit conformément aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

PERSONNEL FORMÉ

Remarques relatives à la fabrication

Adaptation :

Pour obtenir un ajustage optimal, la longueur donnée de la semelle ou de la chaussure doit être env. 1 cm plus longue que le pied en position debout. **b**

Si la taille des semelles ne correspond pas à celle de vos chaussures, vous pouvez découper les semelles ou leur donner une autre forme par thermoformage. Veuillez procéder selon les instructions suivantes:

Découpe :

1. Sortez vos semelles de vos chaussures et placez-les sur vos ErgoPad weightflex 2.
2. Alignez exactement les talons et dessinez le contour de la semelle sur votre ErgoPad weightflex 2.
3. Découpez le long de la ligne tracée. (Faites attention à ne pas trop découper la semelle. Nous recommandons de ne découper que très peu tout d'abord, d'essayer la semelle, puis éventuellement de redécouper ensuite.)
4. Placez les ErgoPad weightflex 2 par paire dans vos chaussures (les côtés gauche / droit sont marqués au dos des semelles).

Formage thermique **d**

Dans de rares cas, il peut être nécessaire, après consultation d'un professionnel qualifié, d'ajuster les semelles à la forme de vos pieds au moyen d'un formage thermique.

1. Après avoir découpé vos ErgoPad weightflex 2, chauffez le four à 90 °C / 200 °F.
2. Placez les semelles (avec le revêtement tourné vers le dessous sur un support propre) pendant 2 minutes env. dans le four.



Risque de brûlure ! Pour retirer les semelles du four, portez des gants de sécurité.

3. Retirez les semelles du four et insérez-les immédiatement dans vos chaussures.
4. Mettez immédiatement vos chaussures (avec des bas).
5. Restez debout pendant 2 minutes, les pieds écartés de la largeur des épaules et parallèles.

Vos semelles sont désormais ajustées à la forme de vos pieds.

Mise à jour de l'information : 2019-12

* Un professionnel qualifié est une personne qui est formée à l'utilisation des semelles orthopédiques, conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays, concernant l'adaptation et le conseil quant à l'utilisation de ce type de produit.

nederlands

Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder: www.bauerfeind.com/downloads

Zeer geachte cliënt,

Leest u deze gebruiksaanwijzing alstublieft zorgvuldig en wendt u zich bij vragen tot de behandelend arts of tot uw specialzaak resp. onze klantenservice.

Beoogd gebruik

De ErgoPad weightflex 2 is een medisch hulpmiddel voor de voeten. Het is een orthopedische steunzool die geschikt is voor de behandeling en preventie van voetklachten. Het natuurlijke looppatroon wordt ondersteund door een flexibele / middelstijve / stabiele gewelfondersteuning.

Indicaties

ErgoPad weightflex 2 steunzolen ondersteunen effectief de therapie bij voetveranderingen (licht tot uitgesproken doorzakke spreidvoet of een lichte holvoet) en van daarmee gepaard gaande klachten.

Gebruiksrisico's



Opgelet: Voor toepassing / gebruik van een steunzool voor de genoemde gebruiksrisico's dient men zich onder behandeling van een arts of geschoold personeel* te stellen.

Alleen geschoold personeel mag instructies geven en de steunzolen aanpassen.

Wanneer de voet en de gekozen steunzool niet goed passen in de schoen of wanneer de steunzolen in schoenen worden gedragen met onjuiste lengte en breedte (of met ontbrekende zijdelingse geleiding bij open schoenen), kunnen pasvormproblemen (knellend gevoel of drukgevoel, wrijving) niet worden uitgesloten.

Wanneer de voeten op de steunzoolranden staan, kan blaas- of eeltvorming op de voetzolen ontstaan. Dat gebeurt ook als bedekkingen of vulmateriaal door mechanische overbelasting gaten of vouwen krijgen of breken. Steunzolen met dergelijke beschadigingen mogen niet langer worden gedragen!

Contra-indicaties

Diabetici en mensen met reumatoïde voetvervormingen dienen vóór gebruik van dit product medisch advies in te winnen om zorg te dragen voor een optimale behandeling.

Gebruiksaanwijzing

Schoenen die geschikt zijn voor steunzolen moeten voldoende ruimte bieden voor zowel de voet als de gekozen steunzool. Een oncomfortabele pasvorm die de voet beknelt moet absoluut worden vermeden. **a**

Bij de keuze van de maat van de steunzolen dienen de instructies op de verpakking slechts ter oriëntatie. Net als bij correct passende schoenen moeten steunzolen ten minste 1,0 cm langer zijn dan de belaste voet. Controleer de lengte-toegroef bij beide voeten, aangezien er lengteverschillen kunnen zijn. In geval van twijfel is de langere voet doorslaggevend voor de lengte. **b**

De steunzool moet recht in de schoen liggen en een zo groot mogelijk contactoppervlak met de binnenzool vormen. Voor de voet is het zijdelingse contact van steunzool met de

schaft van de schoen zinvol om het risico van drukplekken en blaarvorming op de huid van de voetzool te beperken. **C**

Steunzolen moeten altijd als paar worden gedragen! Over uitzonderingen moet de behandelend arts beslissen.

Controleer uw voeten regelmatig op eventuele drukplekken, roodheid of overige (door de steunzool veroorzaakte) veranderingen. Wij verzoeken u om in geval van vragen contact op te nemen met de behandelend arts.

Gewenningsfase: Zoals bij veel medische hulpmiddelen is het mogelijk dat de ErgoPad weightflex 2 steunzolen bij het eerste gebruik wat onwennig aanvoelen. Daarom adviseren wij om te beginnen met een draagtijd van een tot twee uur en deze draagtijd steeds geleidelijk op te voeren totdat de steunzolen comfortabel te dragen zijn. De inlooptijd mag niet veel langer duren dan een week. Als de steunzolen hierna nog steeds niet comfortabel aanvoelen, neem dan contact op met uw leverancier.

Na een draagduur van ca. een jaar moeten de steunzolen door geschoold personeel op hun functionaliteit worden gecontroleerd.

Wasvoorschrift

Die ErgoPad weightflex 2 kunnen op de hand met zeep en lauwwarm water worden gereinigd. Laat de steunzolen daarna aan de lucht drogen. Gebruik geen externe warmtebronnen (zoals verwarming, haardroger of direct zonlicht). De steunzolen zijn niet geschikt voor de wasmachine.

Milde, voor de menselijk huid geschikte desinfectiemiddelen kunnen zuinig gedoseerd worden gebruikt (opsproeien). Verkleuringen van bekledingsmaterialen kunnen daarbij niet worden uitgesloten.

Toepassingsgebied

De steunzolen moeten met kousen aan de voeten in geschikte schoenen worden gedragen.

Aanwijzingen voor hergebruik

De steunzolen ErgoPad weightflex 2 zijn voor meermalig gebruik door slechts een gebruiker bestemd.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht gelden. Als u meent dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product hebt

gekocht. Het product dient te worden gereinigd vóór de aansprakelijkstelling. Indien de aanwijzingen over het gebruik en het onderhoud van de ErgoPad weightflex 2 niet zijn nageleefd, kan de garantie worden beperkt of uitgesloten.

De garantie is uitgesloten bij:

- Oneigenlijk gebruik
- Het niet opvolgen van de aanwijzingen van geschoold personeel
- Eigenmachtige productwijziging

Tijdens het gebruik van de steunzolen zijn kleurveranderingen mogelijk, vooral het verbleken van steunzoolbekledingen. Dit kan diverse oorzaken hebben, zoals het vochtgehalte en het materiaal van de kousen. Kleurveranderingen zijn geen reden om aanspraak te maken op garantie.

Meldingsplicht

Op grond van de regionale wettelijke voorschriften bent u verplicht elk ernstig voorval bij gebruik van dit medische hulpmiddel, onmiddellijk te melden bij zowel de fabrikant als de bevoegde instantie. Onze contactgegevens vindt u op de achterkant van deze brochure.

Verwijderen

Het product kan gewoon via het huisafval worden afgevoerd.

GESCHOOLD PERSONEEL

Aanwijzingen voor de bewerking:

Aanpassen:

Onder een optimale pasvorm wordt een lengtetoegift van de steunzool resp. schoen van ca. 1 cm ten opzichte van de belaste voet verstaan. **B**

Mochten de steunzolen niet de juiste maat voor uw schoenen hebben, dan kunt u de steunzolen op lengte aanpassen of thermisch omvormen. Wij verzoeken u om de volgende aanwijzingen op te volgen.

Op lengte aanpassen:

1. Neem de inlegzolen uit uw schoenen en leg ze op de ErgoPad weightflex 2.
2. Leg het hakgedeelte zodanig neer dat de hakken exact op elkaar liggen en teken de omtrek van de inlegzool op de ErgoPad weightflex 2.
3. Knip de steunzolen langs deze lijn af. (Let erop dat u de steunzool niet te veel

inkort. Wij adviseren om eerst minder weg te snijden, de steunzool aan te passen en dan evt. extra in te koren.)

4. Leg de ErgoPad weightflex-zolen als paar in uw schoenen (de linker / rechter kant zijn op de achterzijde van de steunzolen gemarkeerd).

Thermische vervorming **B**

In uitzonderingsgevallen kan het nodig zijn dat de steunzolen in overleg met geschoold personeel door middel van thermische vervorming aan de voetvorm worden aangepast.

1. Na het inkorten van de ErgoPad weightflex 2 verwarmt u de oven voor op 90 °C / 200 °F.
2. Leg de steunzolen (met de bekleding naar beneden op een schone ondergrond) ca. 2 minuten in de oven.
- ⚠** Verbrandingsgevaar! Draag beschermende handschoenen als u de steunzolen uit de oven haalt.
3. Leg de steunzolen nadat u ze uit de oven heeft gehaald onmiddellijk in uw schoenen.
4. Trek daarna meteen uw schoenen aan (met kousen).
5. Blijf 2 minuten rechtop staan. Daarbij staan de voeten op schouderbreedte uit elkaar en zijn recht naar voren gericht.

Uw steunzolen zijn nu aan uw voeten aangepast.

Datering: 2019-12

* Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de voor u geldende officiële regelingen bevoegd is orthopedische steunzolen bij patiënten aanpassen en hen over het gebruik daarvan te instrueren.

 italiano

Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo:

www.bauerfeind.com/downloads

Gentile cliente,

La preghiamo leggere attentamente le istruzioni per l'uso e di rivolgersi, in caso di domande, al Suo medico curante, al Suo rivenditore di fiducia e / o al nostro servizio d'assistenza al n. telefonico 0800 001 0530 (telefonata gratuita all'interno della Germania) oppure all'indirizzo info@bauerfeind.com.

Destinazione d'uso

ErgoPad weightflex 2 è un dispositivo medico per i piedi. Il plantare ortopedico è indicato per la terapia dei disturbi ai piedi e per la loro prevenzione. Il supporto flessibile / moderato / stabile dell'arcata plantare favorisce la naturale dinamica del passo.

Indicazioni

I plantari ErgoPad weightflex 2 supportano efficacemente la terapia in caso di deformità del piede (piede equino abbassato di entità da lieve a pronunciata o piede leggermente cavo) e disturbi che accompagnano la patologia.

Rischi di impiego

⚠ Cautela: Per i rischi di impiego indicati, prima dell'applicazione / utilizzo di un plantare occorre consultare un medico o personale specializzato*. L'adattamento e le spiegazioni al paziente devono essere affidati unicamente a personale specializzato.

Se il volume interno disponibile nelle calzature non è sufficiente per il piede e il plantare scelto, o se i plantari vengono utilizzati in calzature di lunghezza e larghezza non corretta (o con guida laterale mancante nei tipi di calzature aperte) non è possibile escludere problemi di adattabilità (sensazione di costrizione e pressione, sfregamento).

Se i piedi poggiano sui bordi del plantare possono formarsi calli o vesciche sulle piante dei piedi. Lo stesso problema può verificarsi se i rivestimenti o il materiale di imbottitura si bucano, si piegano o si rompono in seguito a sovraccarico meccanico. I plantari che presentano danni di questo tipo non devono più essere indossati!

Controindicazioni

Persone affette da diabete o con deformità reumatoidi dei piedi devono richiedere la consulenza di un medico prima di utilizzare questo prodotto al fine di garantire il trattamento ottimale.

Avvertenze d'impiego

Le scarpe idonee all'inserimento di plantari devono presentare un volume interno sufficiente sia per il piede, sia per il plantare scelto (lunghezza / larghezza della scarpa sufficiente, event. solette imbottite sufficientemente spesse e rimovibili, guida laterale sufficiente per il plantare in caso di tipi di scarpe aperte). Evitare assolutamente

linee di calzature non confortevoli, troppo costrittive per il piede. **a**

Nella scelta della misura dei plantari le avvertenze riportate sulla confezione valgono solo come orientamento. Come per le calzature di misura adeguata, anche i plantari devono essere almeno 1,0 cm più lunghi del piede sotto carico con il paziente in piedi. Controllare la lunghezza extra su entrambi i piedi, poiché possono esservi differenze di lunghezza. In caso di dubbi, il piedi più lungo determina la misura del plantare. **b**

Il plantare deve essere posizionato diritto all'interno della scarpa e presentare la massima superficie di contatto possibile con il sottopiede. Per il piede è opportuno che il plantare sia a contatto lateralmente con la tomaia della calzatura per limitare il rischio di punti pressione e di formazione di vescicole sulla pelle della pianta del piede. **c**

I plantari devono sempre essere indossati a coppie! Le eccezioni devono essere stabilite dal medico curante.

Controllare regolarmente i propri piedi per individuare eventuali punti di pressione, rossori e altre alterazioni (provocate dai plantari). Per qualsiasi chiarimento contattare il personale specializzato o il proprio medico curante.

Fase di adattamento: Come nel caso di molti ausili medici, è possibile che le prime volte che si indossa ErgoPad weightflex 2 si avverta una sensazione insolita. Pertanto consigliamo di iniziare a indossare i plantari una o due ore al giorno, aumentando gradualmente (ogni volta) la durata, finché il plantare non risulta comodo da indossare. In linea di massima questa fase non dovrebbe durare più di una settimana. Se dopo questo periodo di tempo si continua ad avvertire una sensazione spiacevole, consultare il personale specializzato.

Dopo un anno ca. di utilizzo, la funzionalità dei plantari deve essere controllata dal personale specializzato.

Avvertenze per la pulizia

ErgoPad weightflex 2 possono essere lavati a mano con sapone e acqua tiepida. Lasciare asciugare i plantari all'aria. Non utilizzare una fonte di calore esterna (per es. riscaldamento, asciugacapelli o luce solare diretta). I plantari non sono lavabili in lavatrice.

Disinfettanti delicati non irritanti per la pelle possono essere utilizzati (spruzzati) con

moderazione. Non è possibile escludere scolorimenti dei materiali di rivestimento.

Luogo di applicazione

I plantari devono essere utilizzati con il piede munito di calza in calzature adeguate.

Avvertenze per il riutilizzo

I plantari ErgoPad weightflex 2 sono concepiti per essere utilizzati più volte da un solo utilizzatore.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nel Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Nel caso in cui si ritenga di aver titolo per usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto. Prima di poter usufruire della garanzia il prodotto deve essere lavato. Qualora non fossero state rispettate le indicazioni per la cura e l'utilizzo di ErgoPad weightflex 2, ciò potrebbe comportare una limitazione o un'esclusione della garanzia. La garanzia è esclusa in caso di:

- Utilizzo non conforme alle indicazioni
- Mancata osservanza delle indicazioni fornite dal personale specializzato
- Modifica arbitraria del prodotto

Scolorimenti, in particolare sbiadimenti dei rivestimenti dei plantari sono possibili durante la durata di utilizzo dei plantari e dipendono da diversi fattori, ad es. il contenuto di umidità e il materiale delle calze. Queste alterazioni non rappresentano un motivo per far valere il diritto di garanzia.

Obbligo di notifica

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente / incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali.

PERSONALE SPECIALIZZATO

Indicazioni di lavorazione

Adattamento:

Per vestibilità ottimale è da intendersi una lunghezza del plantare o della calzatura di ca. 1 cm superiore alla lunghezza del piede con il paziente in piedi. **b**

Nel caso in cui i plantari non abbiano le dimensioni adatte alle calzature, essi possono essere tagliati o sagomati termicamente. Procedere come indicato nelle seguenti istruzioni.

Taglio:

1. Estrarre i plantari dalle calzature e posizionarli sui propri plantari ErgoPad weightflex 2.
2. Posizionare le parti dei talloni in modo che si trovino esattamente una sopra all'altra e tracciare il profilo dei plantari delle scarpe sui plantari ErgoPad weightflex 2.
3. Tagliare lungo la linea così disegnata (prestare attenzione a non ritagliare plantari troppo piccoli. Si consiglia di tagliare il plantare un po' meno, quindi di provarlo ed eventualmente tagliarlo ancora).
4. Inserire la coppia di ErgoPad weightflex 2 nelle scarpe (lato sinistro / destro indicato sul retro dei plantari).

Sagomatura termica **d**

In casi eccezionali, dopo aver contattato il personale specializzato, può essere necessario adattare i plantari alla forma dei propri piedi con sagomatura termica.

1. Dopo aver tagliato i plantari ErgoPad weightflex 2 riscaldare il forno a 90 °C / 200 °F.
2. Collocare i plantari (con il rivestimento rivolto verso il basso su un appoggio pulito) per ca. 2 minuti nel forno.



Pericolo di ustioni! Nel prelevare i plantari dal forno indossare gli appositi guanti protettivi.

3. Non appena estratti dal forno, inserire immediatamente i plantari nelle calzature.
4. Indossare subito le calzature (con le calze).
5. Stare in posizione eretta per 2 minuti, con i piedi divaricati all'altezza delle spalle e rivolti in avanti.

I plantari sono così adattati alla forma dei propri piedi.

Informazioni aggiornate a: 2019-12

* Per personale specializzato si intende qualsiasi persona che in base ai regolamenti nazionali vigenti sia autorizzata all'adattamento dei plantari ortopedici e all'istruzione sul loro utilizzo.

 español

Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección: www.bauerfeind.com/downloads

Estimado / a cliente:

Por favor, lea las instrucciones de uso atentamente. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico, su tienda especializada o con nuestro servicio de atención al cliente llamando al teléfono: 0800 001 0530 (llamada gratuita en el territorio alemán) o bien a través de la dirección de correo electrónico info@bauerfeind.com.


Ámbito de aplicación

ErgoPad weightflex 2 es un producto médico para los pies. Se trata de una plantilla ortopédica, que se utiliza para el tratamiento y la prevención de dolencias en los pies. Mediante un soporte de arco flexible / medio / estable, se protege el desarrollo natural del paso.

Indicaciones

Las plantillas ErgoPad weightflex 2 son una ayuda eficaz a la terapia de deformaciones del pie (pie plano transversal, de ligero a marcado, o pie ligeramente cavo) y las molestias asociadas.

Riesgos de la aplicación

 **Precaución:** Antes de aplicar / utilizar una plantilla para los riesgos de aplicación mencionados debe consultarse con un médico o personal cualificado*La adaptación del producto y su instrucción solo pueden realizarse por personal competente con la debida formación.

Si el volumen interior del calzado no es suficiente para la plantilla seleccionada y el pie, o bien las plantillas se llevan con calzados de longitud y anchura inadecuadas (p.ej. sin guías laterales en los tipos de calzado abiertos), pueden aparecer problemas de adaptación (sensación de estrechez o presión, fricción).

Si los pies se apoyan en los bordes de la plantilla, pueden aparecer ampollas o durezas en las plantas de los pies. Lo mismo

puede ocurrir si las fundas o el material de acolchado de la plantilla ortopédica se perfora, pliega o rompe debido a la sobrecarga mecánica. No se deben seguir usando las plantillas que presenten este tipo de daños.

Contraindicaciones

Las personas diabéticas o con deformaciones reumatóides en el pie deben consultar a un médico antes de usar este producto, a fin de garantizar un tratamiento óptimo.

Indicaciones de uso

Un calzado apto para utilizar plantillas debe garantizar el suficiente volumen interior tanto para el pie como para la plantilla elegida (suficiente longitud / anchura del pie, plantilla propia acolchada extraíble y suficientemente gruesa, guías laterales para las plantillas en el caso de calzado abierto). Es imprescindible evitar las formas incómodas que presionen demasiado el pie. **a**

Las indicaciones que aparecen en el envase deben usarse como mera orientación a la hora de elegir la talla de las plantillas. Al igual que unos zapatos de la talla correcta, las plantillas deben ser, como mínimo, 1,0 cm más largas que el pie en la posición en que soporta el peso de la persona erguida. Por favor, compruebe la longitud adicional en ambos pies, ya que pueden aparecer diferencias de longitud. En caso de duda, será el pie más largo el que determine la talla. **b**

La plantilla debe introducirse recta en el calzado y presentar la mayor superficie de contacto con la suela del zapato. En lo que se refiere al pie, es recomendable que la plantilla quede en contacto con la parte lateral del zapato para reducir las presiones y evitar la formación de ampollas en la planta del pie. **c**

Las plantillas deben llevarse siempre a pares. Las excepciones debe ser determinadas por el médico encargado de su tratamiento.

Por favor, examine regularmente sus pies frente a la aparición de zonas de presión, enrojecimientos o cualquier anomalía (causada por la plantilla). En caso de dudas, consulte a su médico o a personal cualificado.

Fase de adaptación: Al igual que ocurre con muchos productos sanitarios, es posible que la primera vez que utilice las ErgoPad weightflex 2 sienta cierta incomodidad.

Por eso, le recomendamos empezar llevándotas de una a dos horas a diario, e ir aumentando gradualmente el tiempo de uso hasta que le resulte cómodo usar las plantillas. El tiempo de adaptación no debería alargarse más de una semana. Si después de una semana siguiera sintiendo molestias, consulte por favor al personal cualificado.

Después de un periodo de uso de aprox. un año deberá solicitar a personal cualificado que compruebe la funcionalidad de las plantillas.

Indicaciones de limpieza

Las ErgoPad weightflex 2 pueden lavarse a mano con agua tibia y jabón. Deje que se sequen las plantillas al aire antes de volver a usarlas. No use fuentes externas de calor (como la calefacción, un secador de pelo o la luz directa del sol). Las plantillas no son aptas para lavarse en la lavadora.

Pueden usarse desinfectantes neutros o adecuados para la piel humana en dosis muy bajas (pulverizados). En estos casos, puede producirse una decoloración de los materiales de la funda.

Lugar de aplicación

Las plantillas deben llevarse con calcetines o medias y en un calzado adecuado.

Información sobre su reutilización

Las plantillas ErgoPad weightflex 2 están diseñadas para utilizarse varias veces pero siempre por la misma persona.

Garantía

Serán aplicables las disposiciones legales del país en el que se haya adquirido el producto. Por favor, en caso de reclamaciones de garantía, dirijase directamente al punto de venta donde haya adquirido el producto. El producto debe limpiarse antes de entregarse para la prestación de los servicios en garantía. No respetar las indicaciones sobre el uso y el cuidado de ErgoPad weightflex 2 puede afectar o excluir la garantía. Queda excluida la garantía en caso de:

- Uso no conforme al indicado
- No seguir las indicaciones del personal competente
- Realizar cambios arbitrarios en el producto

Pueden aparecer decoloraciones, sobre todo de las fundas de las plantillas, durante la vida útil de las plantillas, en función de distintos factores, como la humedad o el

material de los calcetines o las medias. Estos fenómenos no dan derecho a prestaciones en garantía.

Obligación de informar

De conformidad a las normas legales regionales vigentes, usted tiene la obligación de informar inmediatamente sobre cualquier hecho grave aparecido durante el uso de este producto médico tanto al fabricante como a las autoridades competentes. Encontrará nuestros datos de contacto en el reverso del folleto del producto.

Eliminación

Puede eliminar el producto conforme a la normativa legal nacional.

PERSONAL COMPETENTE

Instrucciones de aplicación

Adaptación:

Bajo el concepto de adaptación óptima debe entenderse una longitud adicional de la plantilla o del zapato de aprox. 1 cm en comparación con el pie. **b** Si las plantillas no tienen un tamaño adecuado para zapatos, puede cortarlas o moldearlas con calor. Proceda como se indica a continuación.

Corte:

1. Saque las plantillas de los zapatos y colóquelas sobre sus ErgoPad weightflex 2.
2. Haga coincidir exactamente los talones de manera que queden exactamente una encima del otro, y dibuje el contorno de la plantilla del zapato en su ErgoPad weightflex 2.
3. Corte a lo largo de la línea dibujada. (Asegúrese de no recortar excesivamente la plantilla. Le recomendamos cortar poco primero, probar la plantilla y seguir recortando si es necesario.)
4. Coloque un par de ErgoPad weightflex 2 en sus zapatos (el lado izquierdo / derecho está marcado en el reverso de la plantilla).

Moldeo térmico **d**

En casos excepcionales puede ser necesario adaptar mediante moldeo térmico las plantillas a la forma de su pie, después de consultar con el personal cualificado.

1. Tras recortar sus ErgoPad weightflex 2, precaliente el horno a 90 °C / 200 °F.

2. Introduzca las plantillas (con la funda hacia abajo sobre una base limpia) durante aprox. 2 minutos en el horno.



¡Peligro de quemaduras! Póngase guantes de protección para retirar las plantillas del horno.

3. En cuanto saque las plantillas del horno, introdúzcalas inmediatamente en los zapatos.
4. Ahora, póngase los zapatos (con calcetines).
5. Manténgase de pie durante 2 minutos manteniendo una postura recta y con los pies alineados con los hombros y orientados hacia delante.

Ahora sus plantillas se habrán adaptado a la forma de sus pies.

Información actualizada en: 2019-12

* Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar plantillas ortopédicas e instruir sobre su uso.

SV svenska

Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under: www.bauerfeind.com/downloads

Bästa kund!

Läs noggrant igenom bruksanvisningen. Har du frågor, kontakta din behandlande läkare, din fackhandel eller vår kundtjänst på tel.: 0800 001 0530 (gratisnummer inom Tyskland) eller via info@bauerfeind.com.

Ändamålsbestämning

ErgoPad weightflex 2 är en medicinsk produkt för fötterna. Det handlar om ortopediska skoinlägg som passar för behandling och förebyggande av problem med fötterna. Tack vare ett flexibelt / mitre / stabilt fotvalvsstöd främjas det naturliga steget.

Indikationer

ErgoPad weightflex 2-inlägg stödjer effektivt behandlingen av fotförändringar (lätt till utpräglat platt- och spretfot samt vid något höga fotvalv) och därmed förenade besvär.

Användningsrisker



Observera: Före användning / nyttjande av skoinlägg, konsultera en läkare eller

fackpersonal* angående nedan nämnda användningsrisiker. Den första tillpassningen och demonstrationen av hur ortosen fungerer får utföras endast av utbildad fackkunnig personal.

Om skornas befintliga innervolvym inte rækker till for foten og velt skoindlæg, eller om skoindlæggen anvendes i skor i felaktig længd og bredde (resp. i skor där det saknas sidostöd som hos öppna skotyper), kan man inte utesluta passformsproblem (skorna kan kännas tränga, trycka eller skava).

Om fötterna balanserar på skoindlaggens kanter kan det bildas blåsor eller förhårdnader på fotsulorna. Detsamma kan man förvänta sig när överdrag eller fodrat material får håll, veck eller går sönder till följd av mekanisk nötning. Skoindlägg som är skadade på det sättet får inte användas mer!

Kontraindikationer

Diabetiker och personer med reumatoida fotdeformiteter måste få medicinsk rådgivning före användning av denna produkt för att uppnå en optimal behandling.

Användningsinformation

Skor som är lämpade för skoindlägg ska ha en tillräcklig innervolvym både för foten och för velt skoindlägg (tillräcklig längd / bredd, resp. uttagbar, tillräckligt tjock, fodrad sula; skoindlägg som ger sidostöd vid användning i öppna skotyper). Det är absolut nödvändigt att undvika en obekvämd och trång passform. **a**

Vid val av rätt storlek på skoindlæggen är förpackningsanvisningarna endast vägledande. Precis som för skor i rätt storlek, måste skoindlæggen vara minst 1,0 cm längre än foten när personen står upp och belastar foten. Kontrollera längdtillägget för båda fötterna eftersom fötterna kan vara olika långa. Vid tveksamheter, rätta dig efter måttet på den längre foten. **b**

Skoindlægget ska ligga placerat rakt i skon og ligge an med så stor yta som möjligt mot bindsulan. På skoindlæggets fotvandsida är det viktigst med en jævn overgang mellem skoindlægget og skoskaftet for at begrænse risken for tryckstællen og blåsbildning på fotsulans hud. **c**

Skoindlägg ska alltid bäras i par! Undantag till detta ska bestämmas av den behandlande läkaren.

Kontrollera fötterna regelbundet avseende eventuella tryckställen, rodnader och andra förändringar (orsakade av skoindlæggen). Vid frågor, kontakta fackpersonal eller den behandlande läkaren.

Invänjningsfas: Liksom med många andra medicinska hjälpmedel, kan det hända att ErgoPad weightflex 2 kännas lite ovant vid de första användningstillfällena. Därför rekommenderar vi att du startar med en användningstid på 1–2 timmar och långsamt ökar på användningstiden för varje tillfälle ända tills skoindlæggen känns bekväma. Ingångstiden bör inte ta så mycket mer än en vecka. Om du därefter fortfarande upplever det obekvämt att använda skoindlæggen, anlita fackpersonal.

Efter en användningstid på ca ett år ska du låta fackpersonal kontrollera skoindlaggens funktion.

Rengöringsråd

ErgoPad weightflex 2 kan rengöras för hand med tvål och ljummet vatten. Låt skoindlæggen lufttorka. Inga yttre värmekeållor (t ex värmeelement, hårtork eller direkt solljus) får användas. Skoindlæggen kan inte tvättas i maskin.

Milda desinfektionsmedel, som är lämpade för den mänskliga huden, kan användas sparsamt doserat (spruta på). Det går inte att utesluta att överdragsmaterial kan missfärgas vid användning av desinfektionsmedel.

Användningsområde

Skoindlæggen ska användas i lämplig sko og foten ska vara strumpklädd.

Information om återanvändning

Dina skoindlägg ErgoPad weightflex 2 är avsedda att användas flera gånger, men är personliga og ska därmed användas endast av dig.

Garanti

För produkten gäller de lagstadgade bestämmelserna i det land där produkten är införskaffad. Vid garantiärenden ska du i första hand vända dig till den återförsäljare som du köpte produkten av. Produkten ska rengöras innan den visas upp i garantiärenden. Om anvisningarna om hantering och skötsel av ErgoPad weightflex 2 inte har följits kan garantin begränsas eller upphöra att gälla. Garantin upphör att gälla om:

- Produkten inte har använts enligt indikationen
- Anvisningarna från fackpersonalen inte har följts
- Du har utfört ändringar på produkten på eget initiativ

Missfärgningar, framför allt blekning av skoindlaggens överdrag, kan förekomma under användningstiden og beror på olika faktorer som t ex fukthalt og strumpmaterial. Detta utgör inget skäl för garantianspråk.

Rapporteringskyldighet

På grund av regional lagstiftning är du skyldig att under dröjsmål rapportera alla allvarigare tillbud vid användning av detta medicinska hjälpmedel till såväl tillverkaren som ansvarig myndighet. Du hittar våra kontaktuppgifter på baksidan av denna broschyr.

Avfallshantering

Avfallshanterta produkten i enlighet med tillämpliga, nationella bestämmelser.

FACKPERSONAL

Justeringsanvisningar

Tillpassning:

Med optimal passform avses ett längdtillägget för skoindlægget resp. för skon på ca 1 cm jämfört med fotens längd när personen står upprätt. **b**

Om skoindlæggen inte har rätt storlek för skorna, kan skoindlæggen skäras / klippas i rätt form eller omformas med hjälp av värme. Följ nedanstående anvisningar:

Tillskärning / -klippning:

1. Ta ut inläggssulorna ur dina skor og lägg dem ovanpå dina ErgoPad weightflex 2.
2. Rikta hädelarna så att de ligger exakt ovanpå varandra og markera med en penna, utmed kanterna på inläggssulorna, på dina ErgoPad weightflex 2.
3. Skär / klipp längs med den tecknade konturlinjen. (Se till att du inte skär / klipper bort för mycket på skoindlægget. Vi rekommenderar att du börjar med att skära / klippa bort endast lite grand, prova ut skoindlægget og sedan i förekommande fall skär / klipper bort lite till.)
4. Använd ErgoPad weightflex 2 i par i skorna (vänster / höger sida är markerad på skoindlaggens undersida).

Termisk omformning **a**

I undantagsfall kan det vara nödvändigt att, enligt överenskomst med fackpersonal, använda värme för att omforma skoindlæggen för att anpassa dem till din fotform.

1. Efter tillskärningen / -klippningen av dina ErgoPad weightflex 2, värm ugnen till 90 °C / 200 °F.
2. Placera skoindlæggen (med överdraget nedåt på ett rent underlag) i ugnen og låt de ligga där i ca 2 minuter.



Risk för brännskada! Använd skyddshandskar när skoindlæggen ska tas ut från ugnen.

3. Så snart som du har tagit ut skoindlæggen från ugnen, lägg de utan dröjsmål i skorna.
4. Ta genast på skorna (använd strumpor).
5. Stå nu upp i 2 minuter og låt fötterna axelbrett isär. Fötterna ska peka rakt framåt.

Skoindlæggen har nu anpassats till formen på dina fötter.

Senaste uppdatering: 2019-12

* Som fackpersonal räknas personer som, i enlighet med gällande statliga bestämmelser, är befogade att göra anpassningar og ge anvisningar för användning av ortopediska skoindlägg.



Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig som nedlasting under: www.bauerfeind.com/downloads

Kjære kunde!

Les nøye gjennom denne bruksanvisningen. Ved spørsmål, vennligst ta kontakt med behandlende lege, fagforhandleren eller vår kundeservice på telefon: 0800 0 01 05 30 (gratis i Tyskland), eller send en e-post til: info@bauerfeind.com.

Produktets hensikt

ErgoPad weightflex 2 er et medisinsk utstyr for føttene. Det dreier seg om et ortopedisk innlegg som egner seg til behandling og forebygging av fotplager. En fleksibel / middels / stabil fotbæstøtte understøtter den naturlige gangen.

Indikasjoner

ErgoPad weightflex 2 innlegg støtter effektiv behandling av fotfeilstillinger (lett til sterk plattform eller lett hulfoot) og medfølgende plager.

Risiko ved anvendelse

⚠ Forsiktig: Før innleggssålene brukes, bør du gå til legen eller annen fagpersonale* for å unngå nevnt risiko ved anvendelse. Bare fagpersoner med opplæring skal tilpasse produktet og instruere pasienten i bruk av det.

Hvis skoens indre volum ikke er stort nok i forhold til både fot og valgt innleggssåle, eller hvis det brukes sko med innleggssåler i feil lengde og bredde (eller med manglende føring på siden ved åpne skotyper), kan passformproblemer (tranghets- og trykkfølelse, friksjon) ikke utelukkes.

Hvis føttene står på innleggssålens kant, kan dette føre til dannelse av blødder eller hard hud på fotsålene. Det samme kan forventes hvis overtrekk eller polstringsmateriale har hull eller folder eller brykker på grunn av mekanisk overbelastning. Innleggssåler med skader som dette må ikke lenger brukes!

Kontraindikasjoner

Diabetikere og personer med revmatisk deformering av føttene må rådføre seg med lege før dette produktet brukes for å sikre optimal behandling.

Anvisninger for bruk

Sko som egner seg til innleggssåler, må ha tilstrekkelig indre volum for både fot og valgt innleggssåle (tilstrekkelig skolegde / -bredde, om nødvendig uttagbar innleggssåle med god polstring, føring av innlegget på siden ved åpne skotyper). Unngå en ukomfortabel passform som er for trang for foten. **a**

Henvisningene på emballasjen er kun ment som orientering under utvalg av innleggssålerstørrelsen. På samme måte som sko som sitter korrekt, skal innleggssåler være minst 1,0 cm lengre i forhold til en belastet fot i stående stilling. Du bør derfor kontrollere lengdetillegg på begge føttene på grunn av mulige lengdeforskjeller. Hvis du er i tvil, er den lengre foten avgjørende for størrelsen som skal velges. **b**

Innlegget skal ligge rett i skoen og skal ha størst mulig kontaktflate med binnsålen. Når det gjelder foten, så er det mest siktemessig med kontakt på sidene mellom innlegg og skoskaft slik at risiko for trykkpunkter og blødderdannelse på fotsålen begrenses. **c**

Innleggssåler skal alltid brukes parvis! Unntak må fastlegges av behandlerne. Kontroller dine føtter regelmessig med tanke på mulige trykkpunkter, rødhet og lignende

forandringer forårsaket av innleggssålen. Ved spørsmål, vennligst ta kontakt med fagpersonale eller behandlerne lege.

Tilvenningsfase: I likhet med annet medisinsk utstyr kan det føles litt uvant når du bruker ErgoPad weightflex 2 for første gang. I begynnelsen anbefaler vi derfor å begrense bruken til en til to timer per dag og øke brukstiden sakte (med hver bruk) til det føles behagelig å bruke innlegget. Tilvenningen bør ikke ta vesentlig lengre enn en uke. Ta kontakt med fagpersonale hvis det fortsatt skulle være ubehagelig å bruke innlegget etter denne tilvenningsfasen.

Innleggssålene skal kontrolleres av fagpersonale med tanke på funksjonalitet etter en brukstid på ca. ett år.

Anvisninger for rengjøring

Innleggssålene ErgoPad weightflex 2 kan vaskes for hånd med såpe i lunkekt vann. La innleggene lufttørke. Det må ikke brukes eksterne varmekilder (f. eks. varmeelementer, hårtørker eller direkte sollys). Innleggssålene kan ikke vaskes i vaskemaskinen.

Det er mulig å bruke (sprayes) sparsomt med mild desinfeksjon som tåles av menneskehud. Misfarging av overtrekksmateriale kan ikke utelukkes.

Anvendelsesområde

Innleggssålene brukes med strømpor på føttene og i egnet skotøy.

Henvisninger for gjenbruk

Innleggssålene ErgoPad weightflex 2 skal brukes flere ganger av bare én bruker.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Hvis du mistenker et garantitilfelle, ta først direkte kontakt med forhandleren som du kjøpte produktet av. Produktet skal rengjøres før det vises i garantitilfeller. Hvis anvisningene om håndtering og vedlikehold av ErgoPad weightflex 2 ikke er overholdt, kan garantien bli påvirket eller utelukket.

Garantien utelukkes ved:

- Bruk som ikke er i samsvar med indikasjonen
- Manglende overholdelse av instruksjonene fra fagpersonale
- Uautorisert endring av produktet

Under bruken er det mulig at innleggssålene misfarges litt og særskilt at overtrekket på innlegget falmer. Dette er avhengig av

forskjellige faktorer som f. eks. fuktighetsinnhold og materialet i sokkene. Dette gir ingen grunn til å kreve garantierstatning.

Meldeplikt

På grunn av regionale lovbestemmelser, er du forpliktet til å rapportere alvorlige hendelser ved bruk av dette medisinske utstyret til både produsenten og den ansvarlige myndigheten umiddelbart. Vår kontaktinformasjon finner du på baksiden av denne brosjyren.

Avhending

Produktet kan avhendes i henhold til nasjonale bestemmelser og forskrifter.

FAGPERSONALE

Bearbeidingshenvisninger

Tilpasse:

En optimal passform oppnås når enten innleggssåle eller sko er ca. 1 cm lengre enn selve foten i stående stilling. **b**

Hvis størrelsen på innleggssålene ikke passer overens med skostørrelsen, kan innlegget klippes på passende lengde eller omformes termisk. Vennligst følg anvisningene nedenfor.

Klipp til passende lengde:

1. Ta innleggssålene ut av dine sko og plasser dem på dine innlegg ErgoPad weightflex 2.
2. Bring hælene på linje slik at de ligger nøyaktig over hverandre, og tegn et omriss av skoinnlegget på din ErgoPad weightflex 2.
3. Klipp langs den markerte omrisslinjen. (Ikke klipp for mye slik at innlegget blir for lite. Vi anbefaler derfor å klippe for lite til å begynne med. Prøv så innlegget og klipp ev. på nytt hvis innlegget ikke passer.)
4. Legg innleggssålene ErgoPad weightflex 2 parvis i dine sko (venstre / høyre side er merket på baksiden av sålene).

Termisk omforming **d**

Unntaksvis kan det være nødvendig å tilpasse innleggssålene til fotformen ved hjelp av termisk omforming. Dette må skje i samråd med fagpersonale.

1. Forvarm ovenen til 90 °C / 200 °F etter at du har klippet innleggssålene ErgoPad weightflex 2 til passende lengde.

2. Legg innleggssålene med overtrekket ned i ovnen i ca. 2 minutter. Pass på at innleggssålene ligger på et rent underlag.

⚠ Fare for forbrenning! Bruk vernehansker når innleggssålene tas ut av ovnen.

3. Vær rask og legg innleggssålene i dine sko rett etter at du har tatt dem ut av ovnen.
4. Ta omgående på dine sko. Husk å ta på strømpor.
5. Stå oppreist i 2 minutter mens føttene er fremoverrettet og står skulderbredt fra hverandre.

Dine innleggssåler er nå tilpasset formen til dine føtter.

Versjon: 2019-12

* Fagpersonale er enhver person som har tillatelse til å tilpasse og gi instruksjon om bruk av ortopediske innleggssåler i henhold til de statlige bestemmelser som gjelder for dem.

 suomi

Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetosoitteesta:
www.bauerfeind.com/downloads

Hyvä asiakas

Lue käyttöohje huolellisesti kokonaan läpi. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys sinua hoitavaan lääkäriin, tuotteiden jälleenmyyjään tai asiakaspalveluumme (puh. 0800 0 01 05 30 tai sähköposti: info@bauerfeind.com).

Käyttötarkoitus

ErgoPad weightflex 2 on jaloille tarkoitettu terveydenhuollon tarvike. Se on ortopedinen pohjallinen, jota käytetään jalkavaivojen hoitoon ja ennaltaehkäisyyn. Se tukee luonnollista askellusta joustavan, keskivahvan tai stabiilin jalkaholvin tuennan avulla.

Käyttöaiheet

ErgoPad weightflex 2 -pohjalliset tarjoavat tehokasta tukea jalan muutosten (lattajalkaisuus lievistä vaikeaan, lievä kaarijalka) sekä niihin liittyvien vaivojen hoitoon.

Haittavaikutukset

⚠ Huomio: Mainittujen haittavaikutusten ilmetessä on otettava yhteys lääkäriin tai

ammattihenkilöstöön* ennen pohjallisen käyttöä. Vain koulutettu ammattihenkilöstö saa sovittoa ortooisin ja opastaa sen käytössä.

Jos kengän sisäosa ei ole riittävän suuri jalalle ja valitulle pohjalliselle, tai jos kengissä käytetään väärän pituisia tai levvisiä pohjallisia (tai avokärkisissä kengissä puuttuu sivuttaistuki), istuvuutta ei voida taata (ahaudan ja puristuksen tunne, hankaaminen).

Jos jalkapohja on pohjallisen reunan päällä, jalkapohjiin voi muodostua rakoja tai kovettumia. Näin voi tapahtua myös silloin, jos päälysteeseen tai pehmustemateriaaliin muodostuu mekaanisen ylikuormituksen johdosta reikiä tai rypyyjiä, tai ne halkeilevat. Tällaisia vaurioituneita pohjallisia ei saa enää käyttää!

Käyttörajoitukset (vasta-aiheet)

Diabeetikoiden ja reumatoidisista jalkojen epämuodostumista kärsivien henkilöiden on optimaalisen hoidon takaamiseksi keskusteltava terveysalan ammattilaisen kanssa ennen tämän tuotteen käyttöä.

Käyttöohjeet

Pohjallisten kanssa käytettävien kenkien sisäosan on oltava riittävän suuri jalalle ja valitulle pohjalliselle (kenkä riittävän pitkä / leveä, tarvittaessa irrotettava ja riittävän paksu pehmustepohjallinen, pohjallisissa sivuttaistuki avokärkisiä kenkiä käytettäessä). Pohjallisen kanssa käytettävä kenkä ei saa olla epämiellyttävä jalalle eikä puristaa jalkaa. **a**

Pakkauksessa olevat ohjeet pohjallisen koon valintaan ovat ainoastaan suuntaa antavia. Sekä kunnolla istuvan kengän että pohjallisen on oltava vähintään 1,0 cm pidempi kuin jalkaterän jalan ollessa kuormittuna seisoma-asennossa. Tarkista pituusvara molemmissa jaloissa, sillä jalkaterässä voi olla pituuseroja. Epävarmassa tapauksessa koko valitaan pidemmän jalkaterän mukaan. **b**

Pohjallisen on oltava kengän sisällä suorassa ja pohjallisen kontaktipinnan kengän sisäpohjaa vasten on oltava mahdollisimman suuri. Jalkapohjan ihoon kohdistuvien painaumien ja rakkojen muodostumisen välttämiseksi pohjallisen sivusyrjän tulisi olla tiiviisti kengän sisäreunaa vasten. **c**

Pohjallisia on käytettävä aina pareittain! Poikkeustapauksista päättää hoitava lääkäri. Tarkista säännöllisesti, ettei jalkoihin ole muodostunut painaumia tai punoitettuja alueita eikä jaloissa ilmene (pohjallisten

aiheuttamia) muutoksia. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys ammattihenkilöstöön tai sinua hoitavaan lääkäriin.

Totutteluaihe: Monien muiden hoitotutteleiden tavoin ErgoPad weightflex 2 -pohjalliset voivat tuntua hieman epämiellyttäviltä ensimmäisellä käyttökerralla. Siksi suosittelme aloittamaan pohjallisten käytön 1 – 2 tunnin totuttelujaksolla ja pidentämään niiden käyttöaika vähitellen kerta kerralta, kunnes ne tuntuvat miellyttäviltä jalassa. Totuttelu ei kuitenkaan pitäisi kestää paljon yli viikkoa. Jos pohjallisten käyttö tuntuu epämiellyttävältä tätä pidempään, ota yhteys ammattihenkilöstöön.

Kun pohjallisia on käytetty n. yhden vuoden ajan, ammattihenkilöstön on tarkistettava niiden toiminta.

Puhdistusohjeet

ErgoPad weightflex 2 -pohjalliset voidaan puhdistaa käsinpesulla saippualla ja haalealla vedellä. Anna pohjallisten kuivua ilmvassa paikassa. Älä käytä ulkoisia lämpölähteitä (esim. lämmityspatteri, hiustenkuivaaja tai suora auringonvalo). Pohjalliset eivät kestä konepesua.

Mietojen ihoon desinfiointiaineden käyttö on sallittua pienissä määrin (suihkuttamalla). Tämä saattaa kuitenkin aiheuttaa pintamateriaalin värjäytymistä.

Käyttöalue

Pohjallisia on käytettävä sukien kanssa sopivissa kengissä.

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

ErgoPad weightflex 2 -pohjalliset on tarkoitettu useaan käyttöön vain yhdelle henkilölle.

Tuotetakuu

Tuotteeseen sovelletaan sen ostomaan lainsäädäntöä. Mahdollisessa takuutapauksessa ota ensin yhteyttä tuotteen myyjään. Tuote on puhdistettava ennen takuuaatimuksen esittämistä. Jos ErgoPad weightflex 2in hoito- ja käsittelyohjeita ei ole noudatettu, takuuta voidaan rajoittaa tai se voi raueta kokonaan. Takuu ei ole voimassa, jos:

- Tuotetta on käytetty käyttöaiheiden vastaisesti
- Ammattihenkilöstön antamia ohjeita ei ole noudatettu

- Tuotteeseen on tehty omavaltaisia muutoksia

Käytön aikana pohjallisen ja varsinkin sen päälysteen värjäytyminen on mahdollista. Tähän vaikuttavat useat seikat, kuten kosteuspitäisyys ja sukan materiaali. Värjäytymisellä ei voi perustella takuuvaateita.

Ilmoitusvelvollisuus

Alueellisen lainsäädännön nojalla kaikista tämän terveydenhuollon tarvikkeen käyttöön liittyvistä vakavista haittatapahtumista on ilmoitettava sekä valmistajalle että toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle. Valmistajan yhteystiedot ovat tämän esitteen takakannessa.

Hävittäminen

Tuote voidaan hävittää asianmukaisten maa-kohtaisten määräysten mukaisesti.

AMMATTIHENKILÖSTÖ

Käsittelyohjeet

Sovittaminen:

Optimaalisen istuvuuden aikaansaamiseksi pohjallisen ja kengän tulee olla n. 1 cm jalkaterää pidempi jalan ollessa seisoma-asennossa. **b**

Jos pohjalliset eivät ole kooltaan kenkiisi sopivat, pohjallisia voidaan leikata tai lämpömuotoilla. Toimi seuraavien ohjeiden mukaisesti.

Leikkaaminen:

1. Ota kengänpohjalliset pois kengistä ja aseta ne ErgoPad weightflex 2 -pohjallisten päälle.
2. Aseta pohjalliset päällekkäin siten, että kantapäät ovat täsmällisesti toistensa päällä, ja piirrä kengänpohjallisten ääriiviat ErgoPad weightflex 2 -pohjallisiin.
3. Leikkaa pohjalliset piirtämäsi viivaa pitkin. (Varo, ettet leikkaa pohjallisia liian pieniksi. Suosittelemme leikkaamaan ensin vähemmän ja sovittamaan pohjallisia, ja tarvittaessa leikkaamaan uudelleen.)
4. Aseta molemmat ErgoPad weightflex 2 -pohjalliset kenkiisi (pohjallisten alapuolelle on merkitty oikea / vasen).

Lämpömuotoilu **d**

Poikkeustapauksissa voi olla välttämätöntä, että pohjalliset on sovittettava lämpömuotoilun avulla. Keskustelee tästä kuitenkin ensin ammattihenkilöstön kanssa.

1. Kun olet leikannut ErgoPad weightflex 2 -pohjalliset sopiviksi, kuenna uuni 90 °C / 200 °F asteeseen.
2. Aseta pohjalliset uuniin (puhtaalle alustalle pohjallisen päällysteen osoittaessa ataspäin) n. 2 minuutiksi.



Palovamman vaara! Käytä suojakäsineitä ottaessasi pohjalliset pois uunista.

3. Kun olet ottanut pohjalliset uunista, laita ne välittömästi kenkiisi.
4. Pue kengät jalkaan heti tämän jälkeen (sukien kanssa).
5. Seiso nyt 2 minuutin ajan suorassa asennossa jalk hartian leveydellä toistaan ja jalkaterien osoittaessa suoraan eteenpäin.

Pohjalliset ovat nyt jalkojesi muotojen mukaiset.

Tiedot päivitetty: 2019-12

* Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien maa-kohtaisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja suorittamaan ortopedisten pohjallisten sovituksen ja käyttöopastuksen.

 dansk

Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på:
www.bauerfeind.com/downloads

Kære kunde

Vi vil bede dig om at læse brugsanvisningen grundigt igennem, og såfremt du har spørgsmål til produktet, kan du kontakte din læge, din forhandler eller vores kundeservice på tlf.: 0800 01 01 30 eller info@bauerfeind.com.

Andenelsesområde

ErgoPad weightflex 2 er medicinsk produkt til fødderne. Det er et ortopædisk indlæg, som er velegnet til behandling og forebyggelse af fodproblemer. En fleksibel / middel / stabil svangstøtte understøtter den naturlige gang.

Indikationer

ErgoPad weightflex 2 indlæg understøtter effektivt behandlingen af forandringer i føden (lettere til udpræget plad / nedsunken forfod eller lægere hulfor) og med dermed forbundne smerter.

Bivirkninger

⚠ Forsigtig: Før brugen af et indlæg i forbindelse med de nævnte anvendelsesrisici skal du kontakte en læge eller en faguddannet person*. Tilpasning og instruktion må kun foretages af faguddannede personale.

Hvis det indvendige af skoene ikke er stor nok til foden og det valgte indlæg, eller hvis du benytter indlæg i sko med forkert længde eller bredde (f. eks. uden støtte i siden i åbne sko), kan det ikke udelukkes, at man vil få problemer med skoens pasform (de føles for små, trykker, gnaver).

Hvis foden hviler på kanten af indlæggene, kan det give vabler eller hård hud på fodsålerne. Det samme kan man forvente, hvis betræk eller polstringsmaterialet på grund af mekanisk belastning får huller eller folder, eller hvis det knækker. Sådanne ødelagte indlæg må ikke længere benyttes!

Kontraindikationer

Diabetikere og folk med gigtrelaterede foddeformiteter skal søge medicinsk rådgivning, før de bruger dette produkt, for at få en optimal behandling.

Brugsanvisning

Sko, som egner sig til indlæg, skal have en tilstrækkelig indvendig størrelse, så der er plads til både foden og det valgte indlæg (tilstrækkelig skolængde / -bredde, evt. udtagelig og tilstrækkeligt tyk sål, støtte i siden på indlæggene på åbne skotyper). Det er vigtigt, at skoene er komfortable og ikke for stram. **a**

Oplysningerne på pakken om indlæggene størrelse er kun vejledende. Indlæg skal som sko, der passer perfekt, være mindst 1,0 cm længere end en belastet fod, når man står ret op. Kontroller på begge fødder, om indlæggene er lange nok, da der kan være længdeforskelle. Hvis du er i tvivl, skal der måles efter den længste fod. **b**

Indlægget skal ligge lige i skoene og have en så stor kontaktflade til bindsålen som mulig. Ind mod foden er det bedst, hvis indlægget har kontakt til skaffet på siden for at minimere risikoen for tryksteder og vabler under foden. **c**

Man skal altid bruge indlæg i begge sko! En undtagelse herfra må kun ske efter din læges anvisninger.

Kontroller jævnligt dine fødder for evt. tryksteder, rødmø eller andre forandringer (som skyldes indlæggene). Henvend dig til det faguddannede personale eller til din læge i forbindelse med spørgsmål.

Tilvænningsfase: Som ved mange medicinske hjælpemidler kan det være, at det i starten føles uvant, når du anvender ErgoPad weightflex 2. Derfor anbefaler vi, at du starter med at gå med dem i en til to timer hver dag og øger tiden langsomt for hver gang, indtil det føles behageligt at gå med indlægget. Tilvænningsstiden bør ikke være væsentligt længere end en uge. Hvis det derefter stadigvæk føles ubehageligt at gå med dem, så kontakt det faguddannede personale.

Når du har benyttet indlæggene i ca. et år, skal de kontrolleres af det faguddannede personale, for at se om de fungerer, som de skal.

Rengøring

ErgoPad weightflex 2 kan håndvaskes med søbe og lunken vand. Lad indlæggene lufttørre bagefter. Der må ikke anvendes varmekilder udvendigt (som f. eks. varmeapparat, hårtørre eller direkte sol). Indlæggene må ikke maskinvaskes.

Der kan anvendes små mængder desinfektionsmidler (sprøjtet på), som er godkendt til anvendelse på huden. Misfarvning af betrækket kan i den forbindelse ikke udelukkes.

Anvendelsessted

Indlæggene skal bruges sammen med strømper i velegnet fodtøj.

Oplysninger vedrørende brugen

ErgoPad weightflex 2-indlæg er til fergangsbrug og er kun beregnet til én bruger.

Garanti

Lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt, er gældende. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet. Produktet skal renses, inden det indsendes i garantitilfælde. Hvis oplysningerne vedrørende håndtering og pleje af ErgoPad weightflex 2 ikke blev overholdt, kan garantien være begrænset eller bortfalde helt.

Garantien er udelukket ved:

- Ved tilsidesættelse af indikationen
- Hvis det faguddannede personales instruktioner ikke følges
- Egenrådig ændringer på produktet

Misfarvninger, især blegning af indlæggene eller betræk, kan forekomme under brugen og er afhængige af forskellige faktorer, som f. eks. fugtindhold og strømpernes materiale. Dette dækkes ikke af garantien.

Indberetningspligt

På grund af regional lovgivning er du forpligtet til straks at indberette enhver alvorlig hændelse i forbindelse med brugen af dette medicinske udstyr både til producenten og til den kompetente myndighed. Vores kontaktdata fremgår af denne brochures bagside.

Bortskaffelse

Produktet bortskaffes i henhold til gældende regler.

FAGUDDANNET PERSONALE

Bearbejdning

Tilpasning:

Optimal pasform betyder, at indlægget eller skoens skal være ca. 1 cm længere end foden, når man står ret op. **b**
Hvis indlæggene ikke passer til dine sko, kan du skære dem til eller forme dem ved hjælp af varme. Gå frem på følgende måde.

Tilskæring:

1. Tag indlæggssålerne ud af skoene og læg dem på dine ErgoPad weightflex 2.
2. Placer hælsens dele, så de ligger præcist over hinanden og tegn indlæggssåleens omrids på ErgoPad weightflex 2.
3. Skær langs med den tegnede linje. (Pas på, at du ikke kommer til at skære for meget af indlægget. Vi anbefaler, at du i første omgang ikke skærer så meget af, prøver indlæggene og så evt. skærer mere af.)
4. Læg begge ErgoPad weightflex 2 i dine sko (venstre / højre side er markeret på bagsiden af indlæggene).

Termisk formning **d**

Det kan undtagelsesvis være nødvendigt at indlæggene skal tilpasses fodens form af det faglige personale ved hjælp af varme.

1. Efter tilskæringen af din ErgoPad weightflex 2, skal du varme ovnen op til 90 °C / 200 °F.
2. Læg indlæggene i ovnene (med betrækket nedad på et rent underlag) i ca. 2 minutter.

⚠ Forbrændingsfare! Tag sikkerhedshandsker på, før du tager indlæggene ud af ovnen.

3. Når du har taget indlæggene ud af ovnen, så put dem straks ned i dine sko.
4. Tag skoene på med det samme (med strømper).

5. Stil dig nu ret op i to minutter og placer dine fødder en skobredde fra hinanden med snuden fremad.

Dine indlæg er nu formet efter dine fødder.

Informationens udgivelsesdato: 2019-12

* En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af ortopædiske indlæg.

 polski

Instrukcję użytkowania można również pobrać pod adresem:
www.bauerfeind.com/downloads

Skonowani Klienti!

Prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję użytkowania, a w przypadku pytań zwrócić się do lekarza prowadzącego, zapytać sprzedawcę w sklepie specjalistycznym albo zadzwonić do naszego serwisu pod numer: 0800 001 05 30 (na terenie Niemiec połączenie bezpłatne) lub napisać na adres info@bauerfeind.com.

Przeznaczenie

ErgoPad weightflex 2 to wyrób medyczny przeznaczony do leczenia dolegliwości stóp. Jest to wkładka ortopedyczna stosowana w leczeniu i profilaktyce dolegliwości stóp. Dzięki elastycznej / centralnej / stabilnej podporze sklepienia stopy wspomaga naturalny ruch stopy podczas chodzenia.

Wskazania

Wkładki ortopedyczne ErgoPad weightflex 2 stanowią skuteczną uzupełnienie leczenia zmian chorobowych łożysk (lekkie i zaawansowane płaskostopie poprzeczne lub stopa lekko wywróżona) oraz towarzyszących im dolegliwości.

Zagrożenia wynikające z zastosowania

⚠ Uwaga: Przed zastosowaniem / użyciem wkładki należy skonsultować się z lekarzem lub specjalistą* w celu omówienia zagrożeń wynikających z zastosowania. Dopasowanie i instalowanie w zakresie zastosowania może przeprowadzić wyłącznie przeszkolony specjalista.

Jeżeli wkładki stosuje się w butach, w których brak jest wystarczającej przestrzeni na stopę i wybraną wkładkę, albo jeżeli buty są niewłaściwie długie i szerokości

(lub bez osłony bocznej w przypadku butów otwartych), mogą wystąpić problemy z dopasowaniem (uczucie ciasnoty i ucisku, ocieranie).

Jeżeli stopy stoją na krawędzi wkładki, może dojść do tworzenia się pęcherzy z zrogowacenia podszewy stopy. Może dojść do tego również, jeżeli na skutek przecięcia mechanicznego w powleczeniach lub materiałem wysyciającym powstaną otwory, pofatowania albo pęknięcia. Nie wolno dalej nosić wkładek, na których stwierdzono tego typu uszkodzenia!

Przeciwwskazania

Cukrzyca i osoby cierpiące na deformację stóp o podłożu reumatoidalnym muszą przed użyciem tego produktu skonsultować się z lekarzem w celu zagwarantowania optymalnego leczenia.

Wskazówki dotyczące zastosowania

Buty odpowiednie do noszenia wkładek muszą być wystarczająco obszerne – tak aby zmieściła się zarówno stopa, jak i dobrana wkładka (wystarczająca długość i szerokość buta, wyjmowane i wystarczająco grube miękkie podbicie, osłony boczne wkładki w przypadku butów otwartych). Należy stanowczo unikać ciasnego obuwia. **a**

Podczas doboru rozmiaru informacje podane na opakowaniu mają charakter wyłącznie orientacyjny. Podobnie jak dobrze dobrane buty, wkładki powinny być co najmniej o 1 cm dłuższe niż obciążona stopa w pozycji stojącej. Ze względu na możliwość występowania różnic w długości naley skontrolować naddatek długości na obu stopach. W razie wątpliwości wybrać rozmiar na podstawie dłuższej stopy. **b**

Wkładka powinna leżeć w bucie prosto i mieć możliwość dużej powierzchni styku z podszewką buta. Wskazane jest również, aby wkładka stykała się po boku z cholewką, ponieważ pozwala to uniknąć powstawania punktów ucisku i pęcherzy na skórze podszewy stopy. **c**

Wkładki zawsze nosi się parami!
Wyjątki naley skonsultować z lekarzem prowadzącym.

Należy regularnie kontrolować, czy na stopach nie pojawiają się punkty ucisku, zaczerwienienia albo inne zmiany, które mogą być spowodowane noszeniem wkładek. W razie problemów zwrócić się do specjalisty lub lekarza prowadzącego.

Faza przyzwyczajania: Podobnie jak w przypadku wielu medycznych środków pomocniczych, w pierwszych dniach noszenia wkładek ErgoPad weightflex 2 można odczuwać nieznaczny dyskomfort. Dlatego zalecamy, aby początkowo nosić wkładki 1 lub 2 godziny dziennie, a następnie (za każdym razem) stopniowo coraz dłużej, aż staną się one wygodne w noszeniu. Okres przyzwyczajania do wkładek nie może jednak trwać dłużej niż tydzień. Jeżeli po tym czasie nadal będzie odczuwalny dyskomfort, należy zwrócić się do specjalisty.

Po około roku stosowania użyteczność wkładek musi sprawdzić specjalista.

Czyszczenie

Wkładki ErgoPad weightflex 2 można czyścić przy użyciu letniej wody z mydłem. Następnie pozostawić do wyschnięcia. Nie stosować zewnętrznych źródeł ciepła (np. ogrzewanie, suszarka do włosów albo bezpośrednio nastęnczenie). Wkładek nie wolno prać w pralce.

Można oszczędnie stosować łagodne i nadające się do kontaktu z ludzką skórą środki dezynfekcyjne (w sprayu). Nie da się przy tym wykluczyć przebarwień na materiałach powlekających.

Miejsce zastosowania

Wkładki naley nosić w odpowiednim obuwiu. Nie stosować na gotą stopę.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Wkładki ErgoPad weightflex 2 są przeznaczone do wielokrotnego użytku wyłącznie przez jedną osobę.

Gwarancja

Obowiązują przepisy prawa kraju, w którym zakupiono wyrób. W razie ewentualnych roszczeń z tytułu rekówmi naley się najpierw zwrócić bezpośrednio do sprzedawcy, u którego zakupiono wyrób. Przed oddaniem do reklamacji produkt naley oczyścić. Nieprzestrzeganie instrukcji dotyczących użytkowania i czyszczenia ErgoPad weightflex 2 może ograniczyć zakres roszczeń z tytułu rekówmi lub jej wyłączenie.

Wyłączenie rekówmi następuje w przypadku:
• Użytkowania niezgodnego ze wskazaniami
• Nieprzestrzegania instrukcji specjalisty
• Samowolnych modyfikacji produktu

W czasie stosowania wkładek mogą pojawić się lekkie przebarwienia, w szczególności

blaknięcie powleczeń wkładek, co może być uwarunkowane różnymi czynnikami, jak np. wilgotność i rodzaj materiału skarpetek. Nie stanowią one podstaw do roszczeń gwarancyjnych.

Obowiązek zgłaszania

Na podstawie regionalnych przepisów prawa użytkownik jest zobowiązany do niezwłocznego zgłaszania wszelkich poważnych incydentów związanych z użyciem tego wyrobu medycznego – zarówno producentowi, jak i właściwemu organowi. Nasze dane kontaktowe można znaleźć na odwrocie broszury.

Utylizacja

Produkt można utylizować zgodnie z krajowymi regulacjami ustawowymi.

SPECJALIŚCI

Informacje dotyczące obróbki

Dopasowanie:

Przez optymalne dopasowanie naley rozumieć naddatek długości wkładki lub buta ok. 1 cm w stosunku do stopy w pozycji stojącej. **b**

Wkładki można dociąć lub uformować termicznie, jeżeli nie odpowiadają one rozmiarowi butów. Naley przy tym postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami.

Docinanie:

- Wyjąć z butów wkładki podeszwy i ułożyć je na wkładkach ErgoPad weightflex 2.
- Ułożyć wkładki jedna na drugiej, tak aby ich części piętowe dokładnie się pokrywały, a następnie odrysować kształt wkładki podeszwy na wkładce ErgoPad weightflex 2.
- Dociąć wkładkę wzdłuż naniesionego orysu. (Naley uważać, by nie docinać wkładki zbyt mocno. Zalecamy docinać wkładkę stopniowo: po pierwszym docięciu przymierzć i w razie potrzeby dociąć ponownie.)
- Umieścić wkładki ErgoPad weightflex 2 w butach (lewa / prawa strona są oznaczone na spodzie wkładek).

Formowanie termiczne **d**

W wyjątkowych przypadkach specjalista może zalecić dopasowanie wkładek metodą termiczną.

- Po docięciu wkładek ErgoPad weightflex 2 rozgrzać piekarnik do temperatury 90 °C / 200 °F.

- Włożyć wkładki do piekarnika (powleczeniem do dołu na czystym podłożu) na ok. 2 minuty.

⚠ Niebezpieczeństwo oparzenia!
Wyjmować wkładki z piekarnika stosując rękawice ochronne.

- Natychmiast po wyjęciu z piekarnika umieścić wkładki w butach.
- Od razu założyć buty (stopy nie mogą być gołe).
- Przez 2 minuty stać w pozycji wyprostowanej, stopy powinny być przy tym rozstawione na szerokość ramion i skierowane do przodu.

Teraz wkładki są dopasowane do kształtu stopy.

Ostatnia aktualizacja informacji: 2019-12

* Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest uprawniona do dopasowywania wkładek ortopedycznych i instruowania w zakresie ich użytkowania.

CS česky

Tento návod k obsluze je k dispozici také k stažení na adrese:
www.bauerfeind.com/downloads

Vážená zákaznice, vážený zákazniku,

pozorně si přečtěte návod k použití a v případě dotazů se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo Váš specializovaný obchod, popř. na náš zákaznický servis (info@bauerfeind.com).

Stanovený účel

ErgoPad weightflex 2 je lékařský výrobek určený pro chodidla. Jedná se o ortopedickou vložku, která je vhodná k léčbě potíží chodidel a k jejich prevenci. Flexibilní / střední / stabilní podpora klenby podporuje přirozenou chůzi.

Indikace

Vložky ErgoPad weightflex 2 účinně pomáhají při léčbě změn chodidel (lehce až výrazné příčné ploché nohy nebo lehce vyklenutá noha) a vznikajících potíží.

Rizika použítí

A Pozor: Před použitím vložky se poraďte s lékařem nebo odborným personálem*. Provádět přízpůsobení a instruktáž smí pouze proškolený odborný personál.

Nestačí-li stávající vnitřní prostor obuvi pro nohu a vybranou ortopedickou vložku nebo jsou-li v botách použity ortopedické vložky o nesprávné délce a šířce (popř. použijete-li otevřený typ obuvi s chybějícím bočním vedením), nelze vyloučit s tím související problémy (pocit stísněnosti a tlaku, dření).

Stojí-li chodidla na hranách vložek, mohou se tvořit puchýře nebo se může na spodní straně chodidel vytvářet zatvrdlá kůže. Totéž můžete očekávat, dojde-li u potahů anebo výstelkového materiálu z důvodu mechanického přetření k perforaci nebo ke zvrásnění nebo k jejich narušení. Takto poškozené ortopedické vložky již nesmíte používat!

Kontraindikace

Diabetici a lidé s revmatickými deformitami chodidla si musí nechat poradit lékařem, aby se zajistila optimální terapie.

Pokyny k používání

Obuv, ve které budete ortopedické vložky nosit, musí mít dostatečně velký vnitřní prostor jak pro nohu, tak i pro zvolenou ortopedickou vložku (dostačující délka / šířka obuvi, příp. vyjímajetelné, dostatečně tlusté stélky, boční vedení vložek u otevřených typů obuvi). Nikdy nesmí docházet k tomu, aby byl prostor pro nohu zúžený a nepohodlný. **A**

Při výběru velikosti vložek jsou pokyny na balení pouze orientační. Stejně jako vhodně zvolená obuv musí být i ortopedické vložky minimálně o 1,0 cm delší než zatížená noha vestoje. Zkontrolujte, prosím, délku nohu a nohou, míry se mohou lišit. V případě rozdílné délky určuje velikost delší noha. **B**

Vložka musí v botě ležet rovně a dotýkat se v maximálně možné míře stélky obuvi. Vložka musí být umístěna tak, aby se na boku dotýkala svršku boty. Jedině tak se omezi riziko vzniku otáklů a puchýřů na chodidle. **C**

Vložky noste vždy párově! Výjimky musí být specifikovány ošetřujícím lékařem.

Pravidelně kontrolujte eventuální otáklů, zarudnutí a jiné změny na noze (způsobené vložkou). V případě dotazů se prosím obraťte na odborníka nebo na svého ošetřujícího lékaře.

Aklimatizační fáze: Jako u mnoha lékářských pomůcek se může stát, že při prvním použití vložek ErgoPad weightflex 2 budete mít nezvyklý pocit. Proto doporučujeme, abyste zpočátku používali vložky jednu až dvě hodiny denně a dobu pomalu (pokazdém) prodlužovali, dokud nezačnou být vložky pohodlné. Aklimatizační fáze by neměla trvat déle než jeden týden. Pokud i poté budete pociťovat nepříjemné pocity při nošení, obraťte se na odborný personál.

Po uplynutí přibližně jednoho roku nošení je nutné funkci ortopedických vložek nechat zkontrolovat odborným personálem.

Pokyny k čištění výrobku

ErgoPad weightflex 2 lze čistit ručně mýdlem a vlažnou vodou. Vložky nechte uschnout na vzduchu. Nepoužívejte přitom žádné vnější zdroje tepla (např. radiátor, vysoušec vlasů nebo přímé sluneční záření). Vložky nelze prát v pračce.

V malém množství můžete použít (nastříkat) jemný dezinfekční prostředek vhodný pro lidskou pokožku. Přitom nelze vyloučit zbarvení potahových materiálů.

Používání

Vložky je nutné nosit ve vhodné obuvi s obutými ponožkami.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Ortopedické vložky ErgoPad weightflex 2 jsou určeny k vícenásobnému použití pouze jedním uživatelem.

Záruka

Platí zákonná ustanovení země, ve které byl produkt zakoupen. Jestliže předpokládáte, že nastal případ uplatnění záruky, obraťte se nejdříve na osobu, od které jste produkt zakoupili. Před ohlášením nároku ze záruky výrobek vyčistěte. Při nerespektování pokynů k nakládání s výrobkem ErgoPad weightflex 2 a k péči o něj může být záruka omezena nebo vyloučena. Plnění ze záruky je vyloučeno v následujících případech:

- Použití neodpovídající indikaci
- Nerespektování pokynů odborného personálu
- Svévolné pozměňování výrobku

Během doby používání vložek může dojít k lehkému zbarvení, zejména k vyblednutí potahu vložek, což je závislé na různých faktorech, např. vlhkosti a materiálu ponožek. Tyto změny však nejsou důvodem k reklamaci.

Ohlašovací povinnost

Na základě regionálních zákonných předpisů jste povinni neproděně ohlásit každou zvaružnou událost při použití tohoto lékařského výrobku jako výrobci, tak i příslušnému úřadu. Naše kontaktní údaje najdete na zadní straně této brožury.

Likvidace výrobku

Výrobek lze likvidovat dle platných státních předpisů.

ODBORNÝ PERSONÁL

Pokyny k úpravě

Přízpůsobení:

Optimální délka vložky resp. obuvi je asi o 1 cm větší než délka chodidla při stání. **B**

Nemají-li vložky správný tvar pro Vaši obuv, můžete vložky zastríchnout nebo tepelně upravit. Postupujte prosím podle následujících pokynů.

Zastřížení:

1. Vydejte vkládací stélku z Vaší obuvi a položte ji na Vaši ErgoPad weightflex 2.
2. Oblasti paty zarovnejte tak, aby ležely přesně na sobě, a nakreslete obrys původní stélky na Vaši ErgoPad weightflex 2.
3. Stříhejte podél zakreslené čáry obrysu. (Dbejte na to, abyste vložky nevystříhli příliš malé. Doporučujeme nejprve ustříhnout méně, vložku vyzkoušet a poté případně znovu zastríchnout.)
4. Vložte v páru ErgoPad weightflex 2 do Vaší obuvi (levá / pravá strana jsou vyznačeny na spodní straně vložek).

Tepelné tvarování: **C**

Ve výjimečných případech může být nutné tepelně upravit tvar vložky a přízpůsobit ho tak tvaru Vašeho chodidla.

1. Po zařazení Vaší vložky ErgoPad weightflex 2 předehřejte troubu na 90 °C / 200 °F.
2. Vložky vložte do trouby (potahem směřujícím dolů na čistou podložku) asi na 2 minuty.

A Nebezpečí spálení! Při vyjímání vložek z trouby použijte ochranné rukavice.

3. Jakmile vložky vytáhnete z trouby, ihned je vložte do Vaší obuvi.
4. Poté si ihned obuv obujte (s ponožkami).
5. Stůjte nyní cca 2 minuty vzpřímeně s mírně rozkročenými nohama (na šíři ramen) a chodidly namířenými vpřed.

Vaše vložky jsou nyní přízpůsobeny tvaru Vašich nohou.

Stav informací: 2019-12

* Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přízpůsobení a instruktáž o používání ortopedických vložek.

SK slovensky

Tento návod na používanie je k dispozícii tiež na stiahnutie pod: www.bauerfeind.com/downloads

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

děkujeme si, prosím, prečítajte tento návod na použitie a v prípade otázok sa obraťte na svojho ošetrujúceho lekára alebo na špecializovaný obchod, prípadne na náš zákaznícky servis (info@bauerfeind.com).

Stavovanie účelu

ErgoPad weightflex 2 je medicínsky výrobok pre nohy. Ide o ortopedickú vložku, ktorá je vhodná na terapiu pri ťažkostiach s nohami a pri prevencii pred nimi. Prostredníctvom flexibilnej / strednej / stabilnej klenby sa podporuje prirodzené kráčajenie.

Indikácie

Vložky ErgoPad weightflex 2 účinne podporujú liečbu zmien nôh (lahšia až výrazná plochá-vyklenutá noha alebo ľahká plochá noha) a vzniknutých ťažkostí.

Riziká použítia

A Pozor: Pred použitím vložky sa poraďte so svojim lekárom alebo s odborným personálom*. Prispôsobenie a začiatok do používania môže vykonávať len vyškolený odborník.

Ak vnútorný objem obuvi, ktorý je k dispozícii, nepostačuje pre chodidlo a zvolenú vložku, alebo ak sa vložky nosia v obuvi nesprávnej dĺžky a šírky (resp. s chýbajúcim bočným vedením u otvorených typov obuvi), nie je možné vylúčiť s tým súvisiace problémy (pocit tiesne a tlačenia, trenie).

Ak chodidlá stoja na hranách vložky, môže dôjsť k tvorbe pluzgierv alebo zrohovatenej pokožky. To isté môžete očakávať, ak sa povrchy alebo materiál výplne v dôsledku mechanického preťaženia prederávajú alebo sa vytvoria záhyby, resp. ak sa materiál poruší. Takto poškodené vložky sa nesmú viac nosiť!

Kontraindikácie

Diabetici a ľudia s reumatickými deformáciami chodidla sa musia pred používaním tohto výrobku poradiť s lekárom, aby sa zaručilo optimálne ošetrovanie.

Upozornenia týkajúce sa používania

Obuv vhodná pre vložky musí mať dostatočný vnútorný objem tak pre chodidlo ako aj pre zvolenú vložku (dostatočná dĺžka / šírka obuvi / prípadne vyberateľná, dostatočne hrubá mäkká vložka, bočné vedenie vložiek u otvorených typov obuvi). Bezpodmienečne zabráňte nepohodlnému zúženému tvaru obuvi. **a**

Pri výbere veľkosti vložiek slúžia pokyny na obale len pre orientáciu. Ako správne veľká obuv, tak aj vložky musia byť oproti zafazčenému chodidlu v stoji dlhšie najmenej o 1,0 cm. Keďže môže dôjsť k rozdielom, skontrolujte, prosím, veľkosť oboch chodidiel. V prípade pochybností udáva veľkosť dlhšie chodidlo. **b**

Vložka musí v obuvi ležať rovno a musí mať pokiaľ možno čo najväčšiu kontaktnú plochu so stielkou obuvi. Na strane chodidla bočné správne umiestnenie vložky minimalizuje riziko vzniku miest, kde tlačí, a tvorbe pluzgierv na pokožke chodidla. **c**

Vložky je nutné vždy nosiť v pároch! Výnimky musí stanoviť ošetrojúci lekár.

Pravidelne si, prosím, kontrolujte Vaše chodidlá, či nemáte otľaky, sčervenané miesta a iné (vložkou spôsobené) zmeny. V prípade otázok sa obráťte, prosím, na odborný personál alebo na svojho ošetrojúceho lekára.

Fáza zvykania: Ako pri mnohých medicínskych pomôckach môže dôjsť k tomu, že sa vám bude pri prvom použití zdať výrobok ErgoPad weightflex 2 pri prvom nosení trochu nepohodlný. Preto odporúčame, aby ste začali s dobou nosenia jednu až dve hodiny denne a túto dobu pomaly (každý raz) zvyšovali, kým a vložka nebude pohodlne nosiť. Zvykanie by nemalo byť výrazne dlhšie než jeden týždeň. Pokiaľ máte aj potom stále neprijemný pocit, obráťte sa na kvalifikovaný personál.

Po dobe nosenia asi jeden rok nechajte vložky skontrolovať odborným personálom, či sú ešte funkčné.

Upozornenia týkajúce sa čistenia

Vložku ErgoPad weightflex 2 možno umývať ručne pomocou mydla a vlažnej vody. Vložky nechajte vyschnúť na vzduchu. Nepoužívajte žiadne vonkajšie zdroje tepla (napr. radiátor, sušič vlasov alebo priame slnečné svetlo). Vložky nie sú vhodné na pranie v práčke.

Je možné šetrne použiť (nastriekať) jemný dezinfekčný prostriedok vhodný pre ľudskú pokožku. Pritom sa nedá vylúčiť sfarbenie materiálu potahu.

Miesto nasadenia

Vložky je nutné nosiť vo vhodnej obuvi s obutými ponožkami.

Upozornenia týkajúce sa opakovaného použitia

Vložky ErgoPad weightflex 2 sú určené na viacnásobné použitie len jedným používateľom.

Záruka

Platia zákonné ustanovenia krajiny, kde bol výrobok zakúpený. Ak vznikne podozrenie na záručný prípad, kontaktujte najprv priamo tú osobu, od ktorej ste výrobok zakúpili. Výrobok sa musí pred podaním záručnej reklamácie vyčistiť. Pokiaľ neboli dodržané pokyny k manipulácii a ošetrovaniu ErgoPad weightflex 2, môže byť negatívne ovplyvnená alebo vylúčená záruka.

- Záruka je vylúčená pri:
- Používaní bez správnej indikácie;
 - Nedodržovaní pokynov kvalifikovaného personálu;
 - Svojoľných zmienach výrobku

Počas používania môže dôjsť k miernemu sfarbeniu, hlavne vylodeniu potahu vložiek, v závislosti od rozličných faktorov, napr. vlhkosti a materiálu ponožky. Tieto nepredstavujú žiaden dôvod na reklamáciu.

Ohlasovacia povinnosť

Na základe regionálnych zákonných predpisov ste povinní, bezodkladne nahlásiť každú závažnú problém pri používaní tohto medicínskeho výrobku výrobcovi, ako aj kompetentnému úradu. Naše kontaktné údaje nájdete na zadnej strane tejto brožúry.

Likvidácia výrobku

Výrobok môžete zlikvidovať v súlade s národnými právnymi predpismi.

ODBORNÝ PERSONÁL

Pokyny pre úpravu

Prispôsobenie:

Optimálna dĺžka vložky resp. obuvi je asi o 1 cm viac ako dĺžka chodidla v stoji. **b**

Ak by vložky nemali vhodnú veľkosť pre topánky, môžete vložky prstrihnúť alebo tepelne vytvarovať. Postupujte, prosím, podľa nasledujúcich pokynov.

Pristrihnutie:

1. Vyberte pôvodné vložky z topánok a položte ich na svoje vložky ErgoPad weightflex 2.
2. Oblasť päty vyrovnajte tak, aby sa presne navzájom prekrývali a obrys pôvodnej vložky do topánok nakreslite na Vašu vložku ErgoPad weightflex 2.
3. Strihajte pozdĺž vyznačenej čiary. (Dávajte pozor, aby ste vložku nezmenšili až príliš. Odporúčame najskôr odstrihnúť menej, vložku odskúšať a potom ju prípadne znova pristrihnúť.)
4. Vložky ErgoPad weightflex 2 vložte párovo do topánok (ľavá (L) a pravá (R) strana sú označené na spodnej strane vložiek).

Tepelné tvarovanie **d**

Vo výnimočných prípadoch môže byť potrebné prispôbiť vložky pomocou tepelného tvarovania tvaru Vášho chodidla.

1. Po pristrihnutí Vašej vložky ErgoPad weightflex 2 predhrejte rúru na 90 °C / 200 °F.
2. Vložky vložte na približne 2 minúty (s potahom smerom dole na čistú podložku) do rúry.
⚠ Nebezpečenstvo popálenia! Pri vyberaní vložiek z rúry noste ochranné rukavice.
3. Po vybratí vložiek z rúry ich okamžite vložte do obuvi.

4. Ihneď si obujte topánky (s natiiahnutými ponožkami).
5. Stojte približne 2 minúty priamo s mierne rozkročenými nohami (na šírku ramien) a špičkami smerujúcimi dopredu.

Vaše vložky sa tak vytvarujú podľa tvaru vašich chodidiel.

Stav informácií k: 2019-12

* Odborným pracovníkom je každá osoba, ktorá je podľa platných národných predpisov, ktorá sa na ňu vzťahuje, oprávnená na prispôbovanie ortopedických vložiek a poučenie o ich používaní.

 romanian

Aceste instrucțiuni de folosire pot fi și descărcate prin:
www.bauerfeind.com/downloads

Stimată cumpărătoare, stimată cumpărător,

Vă rugăm să citiți cu atenție și integral aceste instrucțiuni de folosire și să vă adresați medicului care realizează tratamentul sau magazinului dumneavoastră de specialitate, respectiv centrului service pentru clienți la următorul număr de telefon, pentru relații suplimentare: 0800 001 0530 (gratuit în Germania) sau info@bauerfeind.com.

Destinația de utilizare

ErgoPad weightflex 2 este un produs medical pentru picioare. Este vorba despre suporturi plantare ortopedice recomandate pentru tratarea afecțiunilor piciorului și pentru prevenirea acestora. Datorită suporturilor flexibile, moderate, stabile ale arcașelor plantare, este favorizat mersul normal.

Indicații

Supporturile plantare ErgoPad weightflex 2 susțin în mod eficient tratarea abaterilor de la nivelul picioarelor (picior plat transvers mai ușor ori mai pronunțat sau picior excavat) și a afecțiunilor asociate.

Riscuri în utilizare

⚠ Precauție: Înainte de utilizarea / folosirea unui suport plantar, consultați un medic sau personal de specialitate referitor la riscurile în utilizare menționate. Ajustarea și instruirea se vor efectua numai de către personal de specialitate.

Dacă volumul interior disponibil al încălțămintei nu este suficient pentru picior și pentru suportul plantar ales sau dacă sunt purtate în pantofi suporturi plantare de lungime și lățime incorecte (respectiv cu ghidaj lateral lipsă la tipurile de pantofi deschiși), nu sunt excluse probleme cu forma profilului (senzație de strămtorare, apăsare, fricțiune).

Dacă picioarele se sprijină pe marginile suportului plantar, este posibilă formarea de bășici sau de bătătură pe tălpi. Aceiași lucru este de așteptat și dacă învelișurile sau materialul pernei devin poroase sau cutate, respectiv se rup, ca urmare a suprasolicitărilor mecanice. Nu mai este permisă purtarea unor suporturi plantare deteriorate în acest mod!

Contraindicații

Pentru diabetici și persoanele care suferă de deformări reumatoide ale piciorului se recomandă un consult de specialitate înainte de utilizarea produsului, pentru a garanta tratamentul optim.

Indicații de utilizare

Pantofii adecvați pentru suporturile plantare trebuie să prezinte un volum interior suficient atât pentru picior cât și pentru suportul plantar ales (lungime / lățime suficientă a pantofului, eventual talpă detașabilă suficient de groasă, cu pernă, ghidaj lateral al suporturilor plantare pentru tipurile de pantofi deschiși). Trebuie neapărat evitată o formă strămtorată neconfortabilă, cu profil care strânge piciorul. **A**

La alegerea mărimii corecte a suporturilor plantare, indicațiile de pe ambalaj au doar rol orientativ. Ca și în cazul pantofilor potriviți, suporturile plantare trebuie să fie cu cel puțin 1,0 cm mai lungi față de piciorul solicitat în poziție „în picioare”. Vă rugăm să controlați adăosul de lungime la ambele picioare, deoarece sunt posibile diferențe de lungime. În caz de dubiu, mărimea este dată de piciorul mai lung. **B**

Supportul plantar trebuie să stea drept în pantof și să prezinte o suprafață de contact cât mai mare pe brațul pantofului. Pe partea piciorului, este necesar contactul lateral al suportului plantar cu fața încălțămintei, pentru a limita riscul de apariție a punctelor de apăsare și formarea de bășici pe pielea tălpii piciorului. **C**

Trebuie purtate întotdeauna ambele suporturi plantare ale unei perechi! Excepțiile se vor stabili de către medicul care realizează tratamentul.

Vă rugăm să controlați regulat dacă pe picioarele dumneavoastră apar puncte de apăsare, inrosiri și alte modificări (cauzate de purtarea suportului plantar). Dacă aveți întrebări, vă rugăm să vă adresați personalului de specialitate sau medicului care realizează tratamentul.

Faza de acomodare: La fel ca în cazul multor altor mijloace medicale auxiliare, este posibil ca în primele zile de purtare a ErgoPad weightflex 2 să simțiți o senzație neobișnuită. De aceea vă recomandăm să începeți purtarea cu 1–2 ore pe zi și să prelungiți durata timpot (cu fiecare purtare) până când simțiți suportul plantar confortabil la purtare. Acomodarea nu trebuie să dureze mai mult de o săptămână. În cazul în care continuați să simțiți un disconfort după această perioadă, adresați-vă personalului de specialitate.

După o durată de purtare de cca. un an, funcționalitatea suporturilor dvs. plantare trebuie verificată de către personal de specialitate.

Instrucțiuni de curățare

ErgoPad weightflex 2 pot fi spălate manual cu apă caldă și săpun. Lăsați suporturile plantare să se usuce la aer. Nu folosiți surse exterioare de căldură (de ex. calorifer, uscător de păr sau expunerea directă la soare). Suporturile plantare nu sunt adecvate pentru spălatul în mașină.

Se pot utiliza prin dozare economică (pulverizare) substanțe de dezinfectare slabe, adecvate pentru contactul cu pielea umană. Nu sunt excluse modificări de culoare ale materialului învelișului.

Locul de utilizare

Suporturile plantare trebuie purtate cu piciorul încălțat cu ciorap, în încălțăminte adecvată.

Indicații de reutilizare

Suporturile plantare ErgoPad weightflex 2 sunt concepute pentru folosire repetată de către un singur utilizator.

Garanția

Sunt aplicabile prevederile legale valabile în țara în care a fost achiziționat produsul. În cazul situațiilor în care se impune aplicarea prevederilor referitoare la garanție, vă rugăm să vă adresați mai întâi persoanei de la care ați achiziționat produsul. Produsul trebuie curățat înainte de solicitarea garanției. Dacă nu au fost respectate indicațiile

privind manipularea și îngrijirea ErgoPad weightflex 2, garanția poate fi afectată sau exclusă.

Garanția este exclusă în caz de:

- Utilizare neconformă cu indicațiile
- Nerespectare a instrucțiunilor personalului de specialitate
- Modificare neautorizată a produsului

Ușoare modificări de culoare, în special decolorarea învelișurilor suporturilor plantare, sunt posibile pe parcursul duratei de folosire, acestea depinzând de diferiți factori, cum ar fi conținutul de umiditate și materialul ciorapilor. Ele nu reprezintă un motiv de solicitare a garanției legale.

Destinația de utilizare

Datorită prevederilor legale regionale, sunteți obligat să comunicați fără întârziere orice incident grav apărut ca urmare a utilizării acestui produs medical atât producătorului, cât și autorității competente. Datele noastre de contact le găsiți pe partea posterioară a acestei broșuri.

Eliminarea ca deșeu

Puteți dezafecta produsul în conformitate cu prescripțiile naționale.

PERSONAL DE SPECIALITATE

Indicații de prelucrare

Potrivirea:

Prin forma optimă se înțelege un adăos de lungime a suportului plantar, respectiv a pantofului de cca. 1 cm față de lungimea piciorului în poziție „în picioare”. **D**

În cazul în care suporturile plantare nu prezintă dimensiunea adecvată pentru pantofii dumneavoastră, acestea pot fi decupate sau modelate termic. Vă rugăm să urmați instrucțiunile de mai jos.

Decuparea:

1. Îndepărtați brațul detașabil din interiorul pantofului și așezați-l pe suportul plantar ErgoPad weightflex 2.
2. Îndreptați părțile pentru călcâi în așa fel încât să se suprapună exact una peste alta și marcați conturul brațului pe suportul dvs. plantar ErgoPad weightflex 2.
3. Decupați pe linia de contur marcată. (Aveți grijă să nu decupați prea mult suportul

plantar. Recomandăm să tăiați mai puțin la început, să probați și apoi să mai decupați, dacă este cazul.)

4. Așezați suporturile ErgoPad weightflex 2 în perechi în pantofii dvs. (partea stângă / partea dreaptă sunt marcate pe dosul suportului plantar).

Deformarea termică **E**

În cazuri excepționale poate fi necesar să adaptați suporturile plantare la forma piciorului dvs., prin formare termică, după consultarea personalului de specialitate.

1. După decuparea suporturilor plantare ErgoPad weightflex 2, încălziți cuptorul la 90 °C / 200 °F.
2. Puneți suporturile plantare în cuptor (cu învelișul în jos, pe un suport curat) cca. 2 minute.

 Pericol de ardere! Când scoateți suporturile plantare din cuptor, purtați mănuși de protecție.

3. Introduceți suporturile plantare în pantofi imediat după ce le scoateți din cuptor.
4. Încălțați-vă cu pantofii imediat după aceea (cu ciorapi).
5. Stați în picioare timp de 2 minute, ținând picioarele departe la nivelul umerilor, cu vârfulurile orientate spre înainte.

Suporturile plantare sunt adaptate acum forme piciorului dvs.

Data informațiilor: 2019-12

* Personal de specialitate se consideră a fi orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale, este calificată pentru ajustarea suporturilor plantare ortopedice și pentru instruirea clienților în utilizarea lor.

 türkçe

Bu kullanım talimatını www.bauerfeind.com/downloads bağlantısından da indirebilirsiniz.

Sayın Müşterimiz,

Kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Herhangi bir sorunuz olursa doktorunuza, yetkili satıcınıza veya müşteri servis departmanımıza danışabilirsiniz. Tel: 0800 001 05 30 (Almanya içinde ücretsiz) veya info@bauerfeind.com.

Kullanım amacı

ErgoPad weightflex 2, ayaklar için tasarlanmış tıbbi bir üründür. Ayak şikayetlerinin tedavisi ve önlenmesi için uygun olan ortopedik bir tabanlıktır. Esnek / orta / stabil taban desteği, doğal bir şekilde yürümeye yardımcı olur.

Endikasyonlar

ErgoPad weightflex 2 tabanlıklar, ayaktaiki değişikliklerde (hafif ila iletlemesi düztabanlık veya hafif çukurtabanlık) ve beraberindeki şikayetlerde tedaviyi etkili bir şekilde destekler.

Kullanım Riskleri

⚠ Dikkat: Ayak ortezi uygulaması / kullanımından önce adı geçen kullanım riskleri için bir doktora veya bir uzmana* danışılmalıdır.

Tabanın hastaya göre uyarlanması ve hastanın ürün hakkındaki bilgilendirilmesi yalnızca uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

Ayakkabıda mevcut olan iç hacim sadece ayak için yeterli ise veya ayak ortezi ayakkabı içinde doğru olmayan bir uzunlukta veya genişlikte (örn. açık ayakkabılarda yan kılavuz olmadan) kullanılıyorsa kalıp sorunları (sıkma ve bastırma hissi, sürtünme) meydana gelebilir.

Ayakların ayak ortezlerinin kenarına gelmesi durumunda ayak tabanlarında kabarcıklar veya nasır oluşabilir. Döşeme ve / veya dolgu malzemesi mekanik aşırı yük nedeniyle delinir veya katlanır ya da kırılırsa aynı sonuçlar oluşabilir. Bu şekilde hasar görmüş olan tabanlıklar kesinlikle kullanılmamalıdır!

Kontrendikasyonlar

En uygun tedavi için diyabet hastaları ve romatoid kaynaklı ayak deformasyonlarına sahip insanlar bu ürünün kullanmadan önce doktora danışmalıdır.

Kullanım talimatı

Ayak ortezine uygun ayakkabılar hem ayak hem de ayak ortezi için yeterince iç hacme sahip olmalıdır (yeterli uzunlukta / genişlikte ayakkabı, çıkarılabilir, yeteri kadar kalın dolgu tabanı, açık tip ayakkabılarda ayak ortezlerinin yan kılavuzu). Konfortu olmayan, ayağı sıkı kalıplardan kaçınılmalıdır. **a**

Tabanlıkların büyüklüğe göre seçiminde ambalaj bilgileri sadece yönlendirme amaçlıdır. Doğru ayakkabılarda olduğu gibi tabanlıklar da ayağtan en az 1,0 cm

daha uzun olmalıdır. Uzunluk farkı oluşabileceğinden lütfen ayakların uzunluğunu kontrol edin. Tereddütlü durumlarda uzun ayağın uzunluğu esas alınmalıdır. **b**

Ayak ortezi ayakkabının içinde düz durmalı ve ayakkabı iç tabanı ile mümkün olduğunca büyük bir temas yüzeyine sahip olmalıdır. Ayak topuğu derisinde basınç noktaları ve kabarcıkların oluşmasını engellemek amacıyla ayak ile tabanlık arasında temas olması önemlidir. **c**

Ayak ortezleri daima çift olarak kullanılmalıdır! İstisnalar doktor tarafından belirlenmelidir.

Lütfen ayaklarınızı sürekli olarak olası baskı yerleri, kızarıklıklar veya diğer değişiklikler (ayak ortezi nedeniyle meydana gelen) açısından kontrol edin. Sorularınız olduğunda lütfen uzman personele veya doktorunuza danışın.

Alışma dönemi: Birçok tıbbi üründen olduğu gibi ErgoPad weightflex 2 ilk günlerde rahatsızlık hissi verebilmektedir. Bu nedenle ilk günlerde 1 – 2 saatlik kullanım süresiyle başlayın ve bu süreyi tabanlık rahat hale gelinceye kadar her defasında biraz uzatın. Alışma dönemi bir haftayı çok fazla aşmamalıdır. Rahatsızlık daha sonra da devam ederse uzmana danışın.

Yaklaşık bir yıllık bir kullanımdan sonra ayak ortezlerin fonksiyonu uzman personel tarafından kontrol edilmelidir.

Temizlikle talimatı

ErgoPad weightflex 2 sabun ve ılık su ile elde yıkanabilir. Daha sonra tabanlıkları temiz havada kurutun. Hariç bir ısı kaynağı kullanmayın (örn. ısıtıcı, saç kurutma makinesi veya doğrudan güneş ışığı). Ayak ortezleri çamaşır makinesinde yıkanmaya uygun değildir.

Yumuşak, insan cildi için uygun dezenfeksiyon malzemeleri az dozağı olarak kullanılabilir (püskürtülebilir). Bu esnada kaplama malzemelerinde renklemeler oluşabilir.

Kullanım bilgileri

Tabanlıklar uygun ayakkabı içinde çoraplı olarak kullanılmalıdır.

Yeniden Kullanım Şartları

ErgoPad weightflex 2 aynı kullanıcı tarafından birçok kez kullanım için tasarlanmıştır.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkedeki yasal hükümler geçerlidir. Bir garanti talebi halinde, lütfen önce ürünü satın aldığınız yere başvurun. Ürün, garanti için gösterilmeden önce temizlenmemiştir. ErgoPad weightflex 2'in kullanımı ve bakımı ile ilgili talimatlara uyulmamışsa, garanti bozulabilir veya geçersiz olabilir.

Garanti aşağıdaki durumlarda geçersizdir:

- Endikasyona uygun olmayan kullanım
- Sağlık uzmanının tavsiyelerine uymaması
- Kendi kendine yapılan ürün değişikliği

Tabanlıkların kullanımı esnasında hafif solmalar, özellikle tabanlık astarlarının solması meydana gelebilir ve örn. nem oranı veya çorap malzemesi gibi farklı nedenlere bağlı olabilir. Bunlar garanti için bir koşul oluşturmaz.

Bildirme yükümlülüğü

Bölgesel yasal düzenlemeler nedeniyle, bu tıbbi cihazı kullanırken meydana gelen her ciddi olayı hem üreticiye hem de yetkili makama derhal bildirmeniz gerekir. İletişim bilgilerimizi bu broşürün arka sayfasında bulabilirsiniz.

İmha Etme

Ürünü ulusal yasal yönetmelikler doğrultusunda imha edebilirsiniz.

UZMAN PERSONEL

İşleme bilgileri

Uyum:

En uygun bir kalıp formu için ayak ortezi uzunluğunun ve de ayakkabının, ayak uzunluğundan yaklaşık 1 cm daha uzun olması gerekmektedir. **b**

Ayakkabınıza uymaması halinde keserek veya ısı yardımıyla tabanlığın şeklini değiştirebilirsiniz. Lütfen aşağıda belirtildiği şekilde hareket edin.

Kesme:

1. Tabanlıkları ayakkabınızdan çıkarın ve ErgoPad weightflex 2 üzerine yerleştirin.
2. Topuk tarafını ve iç kısmını birbirinin üzerine tam olarak gelecek şekilde ayarlayın ve ayak ortezinizin kenarlarını ErgoPad weightflex 2 üzerine çizin.
3. Çizmiş olduğunuz çizgiler üzerinden kesin. (Ayak ortezini çok küçük kesmemeye dikkat edin. İlk olarak daha az kesmenizi,

ayak ortezini denemenizi ve daha sonra gerekirse yeniden kesmenizi tavsiye ederiz.)

4. ErgoPad weightflex 2 ayak ortezlerinizi çift olarak ayakkabınıza yerleştirin (sağ / sol taraflar tabanlıkların arka tarafında işaretlidir).

İsı yoluyla şekil verme **c**

İstisnai durumlarda tabanlıkların uzman personele danışarak ısı yoluyla şekil vererek ayak kalıbına uyarlanması gerekebilir.

1. ErgoPad weightflex 2 tabanlığını kestikten sonra fırını 90 °C / 200 °F sıcaklığına ısıtın.
2. Tabanlıkları (astarları aşağıda olacak şekilde temiz bir altlık üzerine) yaklaşık 2 dakikalığına fırına verin.

⚠ Yanma Tehlikesi ! Tabanlıkları fırından çıkarmak için koruyucu eldiven kullanın.

3. Tabanlıkları fırından çıkarırken çıkarırken derhal ayakkabıların içine yerleştirin.
4. Hemen ayakkabılarınızı giyin (çorapla).
5. Şimdi 2 dakika boyunca dik bir şekilde ayakta durun, ayaklarınız omuz aralığı kadar birbirinden açık olmalı ve öne doğru bakmalıdır.

Tabanlıklarınız artık ayaklarınızın kalıbına uyarlanmıştır.

Son revizyon: 2019-12

* Uzman, ortopedik tabanlığın kullanımı alanında uyarılma ve kullanım talimatlarını sunmak için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetki sahibi olan kişidir.

RU русский

Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте: www.bauerfeind.com/downloads

Уважаемый покупатель!

Пожалуйста, прочитайте внимательно настоящую инструкцию по использованию и в случае возникновения вопросов обратитесь к своему лечащему врачу, в специализированный салон-магазин, где вы приобрели изделие, или отправив запрос по адресу info@bauerfeind.com.

Назначение

ErgoPad weightflex 2 является продуктом медицинского назначения для стоп. Он представляет собой ортопедические стельки,

предназначенные для лечения и профилактики болей в стопах. Гибкий /средний/ устойчивый супинатор обеспечивает естественную поддержку при ходьбе.

Показания

Стельки ErgoPad weightflex 2 являются эффективным дополнением при терапии деформации стопы (слабо- и средневыважное поперечное плоскостопие или слабо выраженная полая стопа) и сопутствующих осложнений.

Риск при использовании изделия

⚠ Внимание: Перед применением / использованием стелек проконсультируйтесь по вопросам рисков при использовании изделия с врачом или квалифицированным специалистом*.

Подгонку и инструктаж по применению должен проводить только квалифицированный специалист.

Если внутреннего объема в обуви недостаточно для ноги и выбранной стельки или используются стельки в обуви неправильной длины и ширины (или с отсутствующим боковым введением для открытого типа обуви), не исключены проблемы с прилеганием (ощущение давления, трение).

Если стопа находится на кромке стельки, возможно образование волдырей и мозолей на подошве ног. Этого же стоит ожидать, если верхний слой или материал стельки в результате механической нагрузки становится прорывающимся, порванным или смятым. Стельки с подобными повреждениями запрещено носить!

Противопоказания

Прежде чем пользоваться этим изделием, для гарантии его оптимального воздействия диабетикам и людям с ревматоидной деформацией стопы следует получить консультацию врача.

Указания по использованию

Обувь, подходящая для использования стелек, должна иметь достаточный внутренний объем, как для ноги, так и для выбранной стельки (достаточная длина / ширина обуви, при необходимости извлекаемая заводская стелька, боковая направляющая стельки для обуви открытого типа). Обязательно избегайте неудобного сжимающего ногу прилегания. **a**

При выборе размера стельки указания на упаковке имеют ориентировочное значение. Как и правильно подобранная обувь, стельки должны быть длиннее стопы в положении нагрузки стопа минимум на 1,0 см. Проверьте припуски длины для обеих ног, поскольку возможна различная длина. В случае сомнений определяйте размер по более длинной ноге. **b**

Стелька должна лежать в обуви прямо и иметь как можно большую площадь соприкосновения со стелькой обуви. Контакт сбоку между стелькой и голенищем обуви целесообразен для ограничения риска сдавливания и образования волдырей на коже стопы. **c**

Всегда носите стельки парно! Исключение должен определить Ваш лечащий врач.

Регулярно проверяйте свои ноги на предмет мест сдавливания, покраснений и прочих изменений (вызванных стелькой). Если у Вас есть дополнительные вопросы, обращайтесь к квалифицированному специалисту или к своему лечащему врачу.

Этап привыкания: Как и при использовании многих других вспомогательных медицинских средств, может случиться так, что в первые дни ходить со стельками ErgoPad weightflex 2 будет несколько непривычно. Поэтому мы рекомендуем начать с одного – двух часов в день и постепенно (при каждом использовании) увеличивать продолжительность ношения, пока стельки не станут удобными. Этап привыкания не должен продолжаться значительно дольше одной недели. Если после этого все еще сохранятся неприятные ощущения, обратитесь к квалифицированному специалисту.

Проносив стельки прибл. около года, обратитесь к квалифицированному специалисту для проверки их функциональности.

Указания по уходу за изделием

Стельки ErgoPad weightflex 2 можно мыть вручную с мылом и теплой водой. Сушите стельки на воздухе. Не используйте внешние источники тепла (например, батареи отопления, фен для волос или прямой солнечный свет). Стельки не пригодны для машинной стирки.

Можно использовать мягкое, подходящее для человеческой кожи дезинфицирующее средство (в виде спрея). При этом не исключено обезвреживание материалов верхнего слоя. **b**

Часть тела, для которой применяется данное изделие

Стельки предназначены для ношения на ногах с носками в подходящей обуви.

Указания по повторному использованию

Стельки ErgoPad weightflex 2 предназначены для многократного использования только одним пациентом.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если вы предполагаете, что имеет место гарантийный случай, обращайтесь сразу к тому, у кого было приобретено данное изделие. Прежде чем обращаться за гарантийным обслуживанием, изделие следует очистить. Если указания по обращению с бандажом ErgoPad weightflex 2 и уходу за ним не были соблюдены, гарантийные обязательства производителя могут быть ограничены или исключены. Гарантия исключается в случае:

- Использования изделия не по назначению
 - Несоблюдения рекомендаций специалиста
 - Самостоятельного изменения изделия
- Незначительное обезвреживание, особенно выветривание покрытия стельки возможно на протяжении использования стельки и зависит от различных факторов, например, содержание влаги и материал чулок. Это не является причиной гарантийного случая.

Обязанность извещения

В соответствии с предписаниями регионального законодательства, о каждом серьезном инциденте, произошедшем при использовании данного медицинского изделия, следует незамедлительно извещать как производителя, так и компетентный орган. Наши контактные данные указаны на обратной стороне брошюры.

Утилизация

Утилизация осуществляется в соответствии с нормами действующего национального законодательства.

Информация для специалистов

Указания по подгонке

Подгонка:

Под оптимальным прилеганием понимается прибавка длины стельки или обуви ок. 1 см по сравнению со стопой в положении стоя. **b**

Если размер стельки не подходит к вашей обуви, стельку можно обрезать или подвергнуть термическому моделированию. При этом действуйте в соответствии с нижеследующими указаниями.

Обрезка:

1. Вытащите стельки из вашей обуви и положите их на стельки ErgoPad weightflex 2.
2. Выровняйте части пятки так, чтобы они точно находились одна под другой и на ErgoPad weightflex 2 был виден контур стельки.
3. Вырежьте стельку по очерченной линии. (Следите за тем, чтобы не обрезать слишком много. Мы рекомендуем сначала обрезать меньше, примерить стельку, а потом при необходимости обрезать еще).
4. Вложите стельки ErgoPad weightflex 2 попарно в вашу обувь (левая / правая стелька отмечены на задней стороне).

Термическое моделирование **d**

В исключительных случаях может потребоваться выполнение подгонки стельки по форме стопы путем термического изменения формы.

1. После обрезки стелек ErgoPad weightflex 2 нагрейте духовку до температуры 90°C.
2. Положите стельки в духовку примерно на 2 минуты (верхним слоем вниз на чистое основание).

⚠ Опасность ожога! Для извлечения стелек из духовки используйте защитные перчатки.

3. Как только вытащите стельки из духовки, сразу вложите их в обувь.
4. После этого быстро наденьте обувь (с толстыми носками).
5. Пойдите две минуты ровно, ноги на ширине плеч, ступни параллельно друг другу.

Теперь стельки подогнаны по форме ваших стоп.

Информация по состоянию на: 2019-12

* Квалифицированный специалист – это лицо, которое в соответствии с действующими нормами законодательства имеет право проводить подгонку ортопедических стелек и давать указания относительно их дальнейшего применения.

See kasutusjuhend on allalaaditav veebilehel:

www.bauerfeind.com/downloads

Lugupeetud klient!

Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja pöörduge tekkivate küsimustega raviarsti, spetsiaalse poe või meie klienditeeninduse poole, helistades Saksamaa telefoninumbril 0800 001 05 30 (Saksamaa sisesed kõned tasuta) või kirjutades meiliaadressile info@bauerfeind.com.

Otstarve

ErgoPad weightflex 2 on jalgadele mõeldud meditsiinitoode. See on ortopeediline sisetatud, mis sobib labajalavaevuste raviks ja ennetamiseks. Painduva / keskmise / stabiilsel viiõvite abil toetatakse loomulikku sammude tegemist.

Näidustused

ErgoPad weightflex 2 sisetatallad toetavad tõhusalt teraapiat jala muutuste korral (kerge kuni väljakujunenud jalavõlvi madalumine või kergelt liigkõrge jala- või põjavõlvi) ja aitavad sellest tulenevate vaevuste korral.

Riskid kasutamisel

⚠ Ettevaatust: Enne sisetalla kasutamist peaks konsulteerima arsti või spetsialistiga*. Sobitada ja nõustada võivad ainult vastava väljaõppega töötajad.

Kui jalanõu siseruum jääb jala ja valitud sisetalla jaoks väikseks või kui jalanõudes kasutatakse vale pikkuse ja laiusega sisetatdu (näiteks kõlgtõe puudumine lahtises jalanõude puhul), ei ole sobivusprobleemid (pigistamis- ja muljumistunne ning hõõrumine) välistatud.

Kui jalad jäävad sisetataldade servade peale, võivad kandadele tekkida villid või võib moodustuda sarvnahk. Samade probleemidega tuleb arvestada ka siis, kui kätte- või polstrimaterjali tekivad mehaanilise ülekoormuse tagajärjel augud või voldid või kui see rebeneb. Sel viisil kahjustatud sisetatdu ei tohi edasi kanda!

Vastunäidustused

Diabeetikud ja reumatoidsete labajala deformatsioonidega inimesed peavad parima ravi tagamiseks enne selle toote kasutamist meditsiinialast nõu küsima.

Kasutamisujuhised

Sisetaldade kasutamiseks sobilikud jalanõud peavad olema piisavalt suure siseruumiga, et sinna mahuks nii jalg kui ka valitud sisetatd (jalanõu pikkus / laius, võimaluse korral eemaldatav ja piisava pakusega polsterdatud kannaoasa, lahtise jalanõude puhul sisetalla külgmine tugiserv). Ebamugavat ja jalga piiravat vormi tuleb kindlasti vältida. **a**

Sisetaldade suuruse valikul on pakendil toodud juhised väid suuniseks. Nagu õigesti sobivad jalanõudki, peavad ka sisetatallad olema seismise ajal koormuse all labajalast vähemalt 1,0 cm pikemad. Kontrollilge esitatud pikkust mõlema labajala peal, sest pikkus võib erineda. Kahtluse korral määrab suuruse pikem labajalg. **b**

Sisetald peab asetsema jalanõus otse ning sel peab olema maksimaalne kontaktpind jalanõu sisetatallaga. Jala külje poolt on külgmine kontakt sisetalla ja kingapealse vahel kasulik, et vähendada muljutiste või villide tekkimise riski. **c**

Sisetaldu tuleb alati kanda paaris! Erandide näeb ette raviarst.

Kontrollige oma jalgu pidevalt võimalike muljumiskohtade, punetuse või muude (sisetatallast põhjustatud) muutuste osas. Küsimuste tekkimisel pöörduge spetsialisti või oma raviarsti poole.

Harjumisaeg: Nagu patjud meditsiinilised abivahendid, võib ka ErgoPad weightflex 2 tunduda esmakordsel kandmisel veidi harjumatu. Soovitame teil seega alustada ühe kuni kahe tunni pikkuse kandmisajaga ja seda siis edaspidi aegamisi pikendada (iga korraga), kuni sisetalla kandmine muutub mugavaks. Sissekandmise aeg ei tohiks kesta üle ühe nädala. Kui tunnete seejärel, et kandmine on endiselt ebamugav, pöörduge spetsialisti poole.

Umbes üheaastase kandmisaja järel peab spetsialistil laskma sisetataldade funktsionaalsust kontrollida.

Puhastamisjuhised

ErgoPad weightflex 2 saab puhastada käsitati seebi ja leige veega. Laske sisetataldadel õhu käes kuivada. Ärge kasutage väliseid soojusallikaid (nt küttekeha, foon või otsene päikesekiirgus). Sisetatdu ei tohi pesta masinaga.

Õrnatoomelisi inimese naha desinfitseerimisvahendeid tohib kasutada väikestes kogustes (peale puhastades). Seejuures ei saa välistada katematerjalide võimalikke värvuse muutuseid.

Paigaldamise koht

Sisetaldu tuleb kanda sukkadega ja sobilikkes jalanõudes.

Korduvkasutus

ErgoPad weightflex 2 sisetatallad on mõeldud korduvas kasutamiseks ainult ühele kasutajale.

Garantii

Kehtivad selle riigi seadusäädett, kus toode osteti. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhtumiga, pöörduge otse toote müüja poole. Toode tuleb enne garantiile üle andmist puhastada. Kui ErgoPad weightflex 2i kasutamisel ja hooldamisel ei ole järgitud juhiseid, võib see garantiid kahjulikult mõjutada või selle välistada. Garantii on välistatud, kui:

- Kasutamine ei vasta näidustustele
- Ei ole järgitud spetsialistide nõuandeid
- Toodet on omavoliliselt muudetud

Sisetaldade kasutusaja jooksul võib ette tulla kergeid värvuse muutuseid, isearnis katematerjali ärappleekimist, mis on teneb eri teguritest, näiteks niiskuse hulgest ja suka materjalist. Garantii seda ei hõlma.

Teatamise kohustus

Tulenevalt riigi poolt kehtestatud õigusäädettdest on Teil kohustus viivitamatult teavitada nii tootjat kui ka pädevat ametiasutust mis tahes tõsisest juhtumist seoses selle meditsiinitoote kasutamisega. Meie kontaktandmed leiata selle brošüüri tagakõlgtelt.

Jäätmekäitlus

Toode kuulub utiliseerimisele vastavalt kasutuskohta riigis kehtivatele eeskirjadele.

SPETSIALIST

Tõõtlemissjuhuised

Sobitamine

Sobivaks vormiks loetakse labajalast u 1 cm võrra pikemat sisetatdu või jalatist. **b**

Kui teie jalanõu jaoks ei ole sobivus suuruses sisetatdu, saate need ise parajaks lõigata või termiliselt vormida. Toimige alljärgnevat juhiste järgi.

Parajaks lõikamine

1. Võtke oma jalanõude sisetatallad välja ja asetage need ErgoPad weightflex 2 peale.
2. Pange kannaoasad täpselt kohakuti ja joonistage jalanõu sisetalla piirjooned ErgoPad weightflex 2 peale.
3. Lõigake joonistatud piirjooned välja. (Jälgi, et te ei lõikaks sisetatdu liiga väikseks. Soovitame esialgu lõikamisel väike varu jätta, seejärel sisetatdu proovida ning siis vajaduse korral veel väiksemaks lõigata.)
4. Asetage mõlemad ErgoPad weightflex 2 tallad (vasak / parem on märgitud sisetataldade tagumisele küljele) oma jalanõudesse.

Termiline vormimine **d**

Erandlikel juhtudel võib olla vaja sisetatdu spetsialistiga nõu pidades termiliselt teie jalakujule kohandada.

1. Pärast ErgoPad weightflex 2 parajaks lõikamist kuumutage ahi 90 °C / 200 °F peale.
2. Pange sisetatallad (puhtal alusel, kattega allapoole) umbes 2 minutiks ahju.

⚠ Põletusohu! Kandke sisetataldade ahjust väljavõtmisel kaitsekindaid.

3. Asetage sisetatallad kohe pärast ahjust väljavõtmist jalanõudesse.
4. Pange jalanõud viivitamatult jalga (sukkadega).
5. Seiske 2 minutit sirgelt paigal, jalad õlgade laiusest harki ja varbad otse.

Teie sisetatallad on nüüd teie jalakuju järgi kohandatud.

Teave seisuga 2019-12

* Spetsialist on isik, kellel on vastavalt riigis kehtivatele õigusäädettidele õigus ortopeedilisi sisetatdu kohandada ja nende kasutamist juhendada.

Šo lietošanas pamācību var lejupielādēt vietnē: www.bauerfeind.com/downloads

Cienījamais klient!

Lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas pamācību un jautājumu gadījumā vaicāiet ārstam, speciālistam tirdzniecības vietas vai arī mūsu klientu apkalpošanas dienesta speciālistiem pa tālruni 0800 001 0530 (bez maksas Vācijas robežās) vai e-pastu info@bauerfeind.com.

Mērķis

ErgoPad weightflex 2 ir medicīnas produkts pēdām. Tas ir ortopēdisks ieliktnis, kas piemērots ar pēdām saistītu problēmu terapijai un profilaksei. Elastīgs / vidējs / stabils velvies balsts nodrošina dabisku pēdas kustību.

Indikācijas

ErgoPad weightflex 2 ieliktni nodrošina efektīvu terapijas atbalstu pēdas izmaiņu gadījumā (viegliem līdz stipriem plakanās pēdas gadījumiem ar noslīdējušu šķērsvelvi vai vieglu dobu pēdu) un pastāvīgu sūdzību gadījumā.

Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā

⚠ Uzmanību! Pirms supinatora izmantošanas / lietošanas konsultējieties ar ārstu vai kvalificētu speciālistu* par minētajiem riskiem izstrādājuma lietošanas laikā. Pielāgošana un apmācība jāveic tikai apmācītam personālam.

Ja apavu iekšpusē nav pietiekami daudz vietas pēdai un izvēlētajam supinatoram vai arī supinatori tiek izmantoti nepareiza garuma un platuma apavos (vai valģēja tipa apaviem trūkst sānu atveres), var rasties ar piegulšanu saistītas problēmas (cieša un spiedoša sajūta, berze).

Ja pēdas sniedzās pāri supinatora malām, uz pēdām var rasties tulznas vai ādas sabiezējumi. Tas pats var notikt, ja virsmas vai polsterējuma materiāls mehāniskas pārslodzes dēļ kļūst caurumains, sakrokojas vai salūst. Šādā veidā sabojātus supinatorus nedrīkst turpināt nēsāt!

Kontraindikācijas

Diabēta slimniekiem un personām ar reimatoidām pēdas deformācijām pirms šī

izstrādājuma lietošanas ir jākonsultējas ar ārstu, lai nodrošinātu optimālu ārstēšanu.

Izmantošanas norādījumi

Supinatoru lietošanai ir piemēroti apavi, kam ir pietiekami plaša iekšpuse, lai tajā ietilptu gan pēda, gan arī izvēlētais supinators (pietiekams apavu garums / platums, kā arī, ja nepieciešams, izņemama, pietiekami bieza polsterēta zole, valģēja tipa apaviem — supinatora sānu atvere). Nekādā gadījumā neizmantojiet neērtus un pārāk ciešus apavus. **A**

Izvēloties supinatoru izmēru, ņemiet vērā, ka uz iepakojuma esošās norādes ir vispārīgas. Tāpat kā piemērotiem apaviem, arī supinatoriem ir jābūt par vismaz 1,0 cm garākiem par pēdas garumu, kad tā atrodas stabilā pozīcijā un ir noslogota. Lūdzu, pārbaudiet nepieciešamo garumu abām pēdām, jo iespējams garuma atšķirības. Ja ir novērojamas atšķirības, izmēru nosaka pēc garākās pēdas. **B**

Supinatoram apavā ir jāatrodas taisni un jāveido pēc iespējas liels saskares laukums ar apavu saistzoli. No pēdas viedokļa, ir vajadzīgs ieliktnis sānu kontakts ar apavu augšējo daļu, lai ierobežotu nospiedumu un čūlu veidošanās risku uz ādas pēdas pamatni. **C**

Supinatori vienmēr jāvalkā pa pāriem! Izņēmuma gadījumos nosaka ārstējošais ārsts.

Lūdzu, regulāri pārbaudiet, vai uz pēdām nav redzamas nospiedumu vietas, apsārtums u.tml. supinatoru radītas izmaiņas. Jautājumu gadījumā sazinieties ar kvalificētu speciālistu vai savu ārstējošo ārstu.

Ienēsāšanas fāze: ErgoPad weightflex 2 līdzīgi citiem medicīniskajiem palīgīdzekļiem pirmajā nēsāšanas reizē var šķīst mazliet neierasti. Tādēļ sākotnēji tos ieteicams nēsāt vienu līdz divas stundas dienā, nēsāšanas ilgumu (ar katru reizi) pamazām pagarinot, līdz ieliktni nēsāšana kļūst ērta. Ienēsāšanai nevajadzētu ilgt vairāk par nedēļu. Ja nepatīkamā sajūta nēsāšanas laikā turpinās pēc šī perioda, griezties pie kvalificēta speciālista.

Kad supinatori ir nēsāti aptuveni vienu gadu, kvalificētam speciālistam jāpārbauda to funkcionalitāte.

Tīrīšanas norādījumi

ErgoPad weightflex 2 supinatorus var mazgāt ar rokām, izmantojot ziepes un siltu ūdeni. Ļaujiet supinatoriem izžūt dabiski. Neizmantojiet ārējus siltuma avotus

(piemēram, apsildes ierīces, fēnus vai tiešu saules gaismu). Supinatori nav paredzēti mazgāšanai veļas mazgājamā mašīnā.

Nelielā daudzumā drīkst izmantot (desmitminūtē) maigus, cilvēka ādai nekaitīgas dezinfekcijas līdzekļus. Lietojot šos līdzekļus, iespējama virsmas materiālu krāsas maiņa.

Pielietošana

Supinatori jānēsā piemērotos apavos, un, tos lietojot, jānēsā zeķes.

Norādījumi par atkārtotu izmantošanu

ErgoPad weightflex 2 supinatori ir paredzēti tikai vienai personai vairākkārtējai lietošanai.

Garantija

Ir spēkā tās valsts tiesību akti, kurā izstrādājums ir iegādāts. Ja Jūs pārņemat runa par garantijas gadījumu, vispirms sazinieties ar uzņēmumu, no kura Jūs iegādājāties izstrādājumu. Pirms garantijas gadījuma pieteikuma izmāzģājet izstrādājumu. Neievērojot ErgoPad weightflex 2 lietošanas un kopšanas norādes, garantijas prasības var mainīties vai tikt atceltas. Garantijas prasības tiek atceltas šādos gadījumos:

- Izstrādājums netiek lietots atbilstoši instrukcijām
- Neievērojot speciālistu instrukcijas
- Pašrocīgi izmainot izstrādājumu

Supinatoru izmantošanas laikā iespējama neliela krāsas maiņa, it īpaši supinatoru pārvalku izbalēšana. To ietekmē dažādi faktori, piemēram, mitruma līmenis un zeku materiāls. Krāsas maiņa nav pamats garantijas prasības celšanai.

Pienākums ziņot

Pamatojoties uz reģionālajām ar likumu noteiktajām prasībām, jums ir nekavējoties jāziņo ražotājam, kā arī vietējai veselības aprūpes iestādei par visiem šīs medicīnas ierīces lietošanas laikā notikušajiem incidentiem. Mūsu kontaktdatus atradīsiet šīs brošūras aizmugurē.

Utilizēšana

Likvidējiet izstrādājumu saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

KVALIFICĒTS PERSONĀLS

Apstrādes norādījumi

Pielāgošana

Par optimālu izmēru tiek pieņemts supinatora vai apavu garums, kas ir par aptuveni 1 cm lielāks nekā pēdas garums, stāvot stabilā pozīcijā. **B**

Ja supinatoru izmērs neatbilst apaviem, tos var piegriezt vai termiski pārveidot. Lūdzu, ņemiet vērā tālāk sniegtos norādījumus.

Piegriešana

1. Izņemiet pēdiņas no saviem apaviem un uzlieciet tās uz ErgoPad weightflex 2 supinatoriem.
2. Izlīdziniet papēžu daļas tā, lai tās atrastos precīzi viena virs otras, un pārzīmējiet pēdas kontūru uz sava ErgoPad weightflex 2 supinatora.
3. Izgrieziet pa uzziņēto kontūru. (Nenogrieziet pārāk daudz. Ieteicams vispirms nogriezt mazāk, piemēri supinatorus un pēc tam nepieciešamības gadījumā piegriezt vēlreiz.)
4. Ielieciet ErgoPad weightflex 2 supinatorus savos apavos (kreisās / labās kājas norādes ir redzamas supinatora aizmugurē).

Formas termiska pielāgošana **D**

Izņēmuma gadījumos pēc konsultācijas ar speciālistu var būt nepieciešams supinatoru pielāgot pēdas formai, veicot termisko formas pielāgošanu.

1. Pēc ErgoPad weightflex 2 supinatoru piegriešanas uzsiliet cepeškrāni līdz 90 °C / 200 °F temperatūrai.
2. Ievietojiet supinatorus (ar virsmu uz leju uz tīra pamata) cepeškrānī uz aptuveni 2 minūtēm.



⚠ Apdedzināšanās risks! Nemot supinatorus ārā no cepeškrāns, izmantojiet aizsargcimdus.

3. Uzreiz pēc supinatoru izņemšanas no cepeškrāns ielieciet tos savos apavos.
4. Nekavējoties uzvelciet apavus (izmantojiet zeķes).
5. Stāviet 2 minūtes taisni, novietojot pēdas plecu platumā un izlīdzinot tās taisni uz priekšu.

Supinatori ir pielāgojušies pēdu formai.

Informācija sagatavota: 2019-12

* Kvalifikuoti specialistai ir jebkura persona, kuria skausnà ar atliecigàjã valsti spëkã esòso likumdoðanu ir pilnvarota veikt ortopedisko supinatoru pielagoðanu un sniegt norãdes par to lietoðanu.

lt Lietuvių

Šiã naudojimo instrukcijã taip pat galite atsisiųsti: www.bauerfeind.com/downloads

Gerbiamas kliente,

atidžiai perskaitykite naudojimo instrukcijã ir, jei kiltų klausimų, kreipkitės į savo gydytoją, specialistuotã paruoðuvẽ arba mūsų klientų aptarnavimo centrã telefonu 0800 001 05 30 (Vokietijoje skambučiai nemokami) arba el. paðu info@bauerfeind.com.

Paskirtis

ErgoPad weightflex 2 yra pëdoms skirtas medicininis produktas. Šis produktas yra ortopedinis jðklas, tinkantis pëdų negalavimams gydyti ir jų prevencijai. Lanksti / vidutinë / stabilì skliauto atrama palaiko natūraliã eisena.

Indikacijos

ErgoPad weightflex 2 jðklai padeda gydyti pëdų deformacijas (pëdã su šiek tiek arba vidutiniškai ploksčiu skersiniu skliautu arba šiek tiek įgaubtà pëdã) ir su tuo susijusius nusiskundimus.

Naudojimo rizika

⚠ Atsargiai: Esant minëtiems rizikos veiksniams, prieš pradëdant naudoti jðklus, būtina kreiptis į gydytoją arba specialistã*. Pritaikyti ir instruktuoti gali tik kvalifikuoti specialistai.

Jei nepakanka vidinio avalynës tûrio pëdai ir pasirinktam jðklui arba jðklai naudojami netinkamo ilgio ir pločio avalynëje (arba atviroje avalynëje nėra jðklo ðoninio fiksavimo), gali pasireikšti su netinkama avalyne susijusių problemų (ankštumo ir spaudimo pojūtis, trynimasis).

Jei pëdos remiasi į jðklų briaunas, ant padų gali susidaryti pūslių arba nuospaudų. Taip gali nutikti dėl mechaninės perkrovos prakiurus apmuðuðalui ar amortizuojančiai medžiagai arba juose susidarius klostijoms. Pažeistų jðklų naudoti nebegalima!

Kontraindikacijos

Sergantieji diabetu ir asmenys, kuriems diagnozuota reumatine pëdų deformacija, prieš naudodamiesi šiuos gaminius privalo konsultuotis su gydytoju, kad būtų užtikrintas optimalus gydymas.

Nurodymai naudotojui

Norint naudoti jðklus tinkamoje avalynëje turi pakakti vietos (vidinio tûrio) pëdai ir pasirinktam jðklui (reikiamas avalynës ilgis / plotis, prireikus išimamas gana storas minkštãs vidpadis, reikiamas jðklo ðoninis fiksavimas atviroje avalynëje). Reikia vengti nepatogios, pëdã spaudžiančios avalynës. **A**

Renkantis jðklų dydį galima vadovautis ant pakuoës esančiais nurodymais. Papuo ir puikiai tinkanti avalynë, jðklai turi būti bent 1,0 cm ilgesni už pastatytã apkrautã pëdã. Išmatuokite abiejų pëdų ilgį, nes jis gali skirtis. Iškilus abiejūniams, dydį rinkitės pagal ilgesnẽ pëdã. **B**

Jðklas avalynëje turi gulëti tiesiai ir kuo didesniu plotu liestis su avalynës vidpadžiu. Pëdos pusëje jðklas turëtų ðonu liestis prie avalynës aulo, kad sumažetų nuospaudų ir pūslių susidarymo ant padų odos rizikã. **C**

Jðklus visada naudokite poromis! Išimtis turi nustatyti gydantis gydytojas.

Reguliariai tikrinkite, ar naudojant jðklus ant pëdų nesudarë nuospaudų ir kitų (dël jðklų galinčių atsirasti) pakitimų, ar oda neparauða. Kilus klausimų kreipkitės į specialistã arba savo gydytojà.

Pripratimo fazë: Kaip ir su daugeliu pagalbinių medicinos priemonių, gali būti, kad pirmã kartã avëdami batus su ErgoPad weightflex 2 jusitës nejprastai. Todël rekomenduojame pradëti avëti nuo vienos iki dviejų valandų (kiekvienã kartã) ir palaipsniui tã trukmẽ ilginti, kol jðklã bus patogus naudoti. Pripratimas neturëtų trukti ilgiau nei vienã savaitẽ. Tačiau, jei po to vis dar juntate nemalonų jausmã, kreipkitës į specialistus.

Maždaug po vienerių jðklų nešiojimo metų specialistai privalo patikrinti jų funkcionalumã.

Valymo nurodymai

ErgoPad weightflex 2 galima plauti rankomis su muilu ir drungnu vandeniu. Leiskite jðklams išdžiuti ore. Neðiovinkite jokiais išoriniais šilumos šaltiniais (pvz., padëje ant radiatoriaus, plaukų džiovintuvu arba tiesioginiuose saulës spinduliuose). Neskalkite jðklų skalbyklëje.

Galima naudoti (užpurksti) šiek tiek švelnios, žmogaus odai tinkančios dezinfekavimo priemonës. Dezinfekuojant gali šiek tiek pasikeisti apmuðuðalo medžiagos spalva.

Naudojimo vieta

Tinkamã avalynę su jðklais reikia avëti mûvint kojines.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Jðklai ErgoPad weightflex 2 yra daugkartiniai ir skirti tik vienam naudotojui.

Garantija

Galioja tos šalies, kurioje gaminytis pirktas, įstatymai. Jei manote, kad gaminiui konkrečių atvejų galëtų būti taikoma garantija, pirmiausiai kreipkitës į tã asmenį, iš kurio gaminį įsigijote. Prieš pateikiant reikalavimą dėl garantijos, gaminį reikia išvalyti. Jei nebuvo laikomasi nurodymų dėl ErgoPad weightflex 2 naudojimo ir priežiūros, Garantija gali būti pažeista arba negaloti. Garantija negalioja, kai:

- Naudojama neatsižvelgiant į indikacijas
- Nesilaikoma kvalifikuoto personalo instrukcijos
- Savavališkai modifikuojamas gaminytis

Naudojant jðklus, jų spalva gali pasikeisti, t. y. gali išblukti jðklų apmuðuðalai. Tai priklauso nuo įvairių veiksnių, pvz., drëgmës ir kojinių medžiagos. Tai nėra pagrindas pareikšti pretenzijas pagal garantijã.

Pareiga pranešti

Pagal vietinius teisinius potvarkius esate įpareigoti nedelsiant informuoti gamintojà ir atskingã institucijã apie bet kokio pobūdžio incidentã, įvykusį naudojant šį medicininis paskirties produktã. Kontaktiniai duomenys pateikti šio lankstinuko paskutiniame puslapyje.

Šalinimas

Gaminį galite išmesti laikydamiesi nacionalines teisës aktų normų.

SPECIALISTAI

Apdorojimo nurodymai

Pritaikymas

Optimalus pritaikymas – tai maždaug 1 cm ilgesnis jðklas arba batas, palyginti su pëdos ilgiu stovint. **B**

Jeigu nėra jūsų batams tinkamo dydžio jðklų, juos galite iškirpti arba performuoti termiškai. Atlikite toliau nurodytus veiksmus.

Iškarpymas

1. Išimkite iš batų jðklus ir uždëkite juos ant ErgoPad weightflex 2.
2. Išlygiuokite kulnį dalis taip, kad jos būtų tiksliai vienos virš kitų ir ant ErgoPad weightflex 2 pažymëkite batų jðklo kontūrã.
3. Kirpkite išilgai pažymëtus kontūro linijos. (Neiškirpkite per mažo jðklo. Rekomenduojame iš pradžių nukirpti mažiau, išbandyti jðklã ir prireikus nukirpti dar.)
4. Jðkite ErgoPad weightflex 2 porã į batus (kairioji ir dešinioji pusës pažymëtus galinëje jðklų pusëje).

Terminis performavimas **C**

Išimtiniais atvejais, pasikonsultavus su specialistais, gali prireikti pritaikyti jðklus prie kojų formos, juos termiškai performuojant.

1. Iškirpë ErgoPad weightflex 2, įkaitinkite orkaitę iki 90°C / 200°F.
2. Jðkite jðklus maždaug 2 minutëms į orkaitę (apmuðuðal žemyn ant švaraus pagrindo).

⚠ Pavojus nudegti! Norëdami išimti jðklus iš orkaitës, visada užsimaukite apsaugines pirštines.

3. Kai tik jðklus išimsite iš orkaitës, nedelsdami jðkite juos į batus.
4. Tada iš karto apsiaukite batus (mûvëdami kojines).
5. Stovëkite 2 minutes tiesiai, pastatë pëdas pečių plotyje ir pasisukę į priekį.

Dabar jðklai pritaikyti prie Jūsų pëdų formos.

Informacija parengta: 2019-12

* Specialistas – tai bet kuris asmuo, kuriam pagal jūsų šalies galiojančius reglamentus yra suteikta teisë pritaikyti ortopedinius jðklus ir instruktuoti, kaip juos naudoti.

Цю інструкцію з використання можна завантажити за адресою:
www.bauerfeind.com/downloads

Шановний покупець!

Уважно прочитайте інструкцію з використання, у разі виникнення питань зверніться до свого лікаря, спеціалізованого салон-магазину або у відділ обслуговування клієнтів за тел.: 0800 001 05 30 (у Німеччині дзвінки безкоштовні) або info@bauerfeind.com.

Призначення

ErgoPad weightflex 2 є виробом медичного призначення для стоп. Це ортопедичні устілки, призначені для лікування і профілактики захворювань стоп. Гнучкий / середній / жорсткий супінатор сприяє природній ході.

Показання

Устілки ErgoPad weightflex 2 ефективно сприяють лікуванню аномалій стоп (поздовжня або поперечна плоскостопість різного ступеню або легко виражена піднята стопа) і супутніх захворювань.

Ризики при користуванні виробом

⚠ Обережно: Перед застосуванням / використанням устілки проконсультуйтеся по питаннях ризиків використання з лікарем або кваліфікованим фахівцем*. Припасування та інструктаж має право проводити лише кваліфікований фахівець, який пройшов відповідне навчання.

Якщо внутрішнього обсягу у взутті недостатньо для ноги та обраної устілки або використовуються устілки у взутті неправильної довжини та ширини (або з відсутнім бічним веденням для відкритого типу взуття), не виключені проблеми з приляганням (відчуття тиску, тортя).

Якщо ноги ставляться на край устілки, можливе утворення пухирів або мозолів на підшаві ніг. Цього ж варто очікувати, якщо верхній шар або матеріал прокладки в результаті механічного навантаження прорядявлені, порвався або пом'явся. Устілки з подібними пошкодженнями заборонено носити!

Протипоказання

Перш ніж користуватися устілками, хворі на діабет та особи з ревматичною деформацією стопи мають проконсультуватися у лікаря, щоб гарантувати їх оптимальну дію.

Вказівки по користуванню

Взуття, придане для устілок, повинне мати достатній внутрішній обсяг як для ноги, так і для обраної устілки (достатня довжина / ширина взуття, при потребі устілка достатньої товщини, що виймається, бокове ведення устілок для взуття відкритого типу). Обов'язково уникати незручного прилягання, що обмежує ногу. **A**

При виборі розміру устілки вказівки на упаковці мають орієнтовне значення. Як і правильно підібране взуття, устілки повинні бути приблизно на 1,0 см довшими за ногу в положенні стоячи з навантаженням. Перевіряйте припуски по довжині обох ніг, оскільки можливі розбіжності в довжині. В сумнівних випадках орієнтуйтеся на довшу ногу за розміром. **B**

Устілки повинні лежати у взутті прямо і мати по можливості більшу контактну поверхню з устілкою взуття. Бічний контакт ортопедичної устілки та верхньої частини взуття необхідний для обмеження ризику стискування та утворення пухирів на шкірі стопи. **C**

Завжди носіть устілки парно! Винятки визначає лікар, що робить огляд.

Регулярно слідкуйте за своїми ногами, на предмет можливих точок тиску, почервоніння та інших змін (викликаних устілками). Якщо у вас є додаткові питання, звертайтеся до кваліфікованого фахівця або свого лікаря.

Етап звикання: Як і у випадку багатьох інших допоміжних медичних засобів, може статися, що в перші дні ви матиме незвичні відчуття з ErgoPad weightflex 2. Тому рекомендуємо починати використання устілок з однієї-двох годин на день і щоразу поступово збільшувати його тривалість, поки не наблизиться звикання. Період звикання не повинен тривати значно довше тижня. Якщо неприємне відчуття не зникає, зверніться до кваліфікованого фахівця.

Після носіння протягом приблизно одного року потрібно віддати устілки кваліфікованому фахівцеві для перевірки їх функціональності.

Вказівки по догляду за виробом

ErgoPad weightflex 2 можна мити вручну з милом та теплою водою. Після цього

устілку необхідно висушити на повітрі. Не використовуйте зовнішні джерела тепла (наприклад, батареї опалення, фен для волосся або прямі сонячні промені). Устілки не придатні для прання у пральній машині.

Можна нанести м'який, придатний для людської шкіри дезінфікуючий засіб у невеликій кількості (у формі спрею). Не виключене знебарвлення матеріалу верхнього шару.

Частина тіла, для якої використовується цей виріб

Устілки носити з панчохами на ногах, в придатному для них взутті.

Вказівки щодо повторного використання

Устілки ErgoPad weightflex 2 призначені для багаторазового використання лише одним пацієнтом.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб був приданий. Якщо ви припускаєте настання гарантійного випадку, слід спочатку звернутися безпосередньо до особи, в якій ви придбали виріб. Перед повідомленням про настання гарантійного випадку необхідно почистити виріб. Якщо вказівки щодо поводження та догляду ErgoPad weightflex 2 не дотримуватися, гарантію може бути обмежено або виключено.

Гарантія виключається за наступних умов:

- Використання не відповідно до показань
- Недотримання вказівки кваліфікованого фахівця

• Самовільне внесення змін до виробу
Незначне знебарвлення, особливо вицвітання покриття устілки можливе протягом використання устілки і залежить від різних факторів, наприклад, вміст вологі і матеріал панчіх. Це не є підставою для гарантійного випадку.

Обов'язок повідомлення

Згідно з приписами регіонального законодавства, про кожний серйозний інцидент, що стався при використанні цього медичного виробу, слід негайно сповіщати як виробника, так і компетентний орган. Наші контактні дані знаходяться на зворотному боці брошури.

Утилізація

Утилізація відбувається відповідно до національних законодавчих норм.

Інформація для спеціалістів

Вказівки з обробки

Припасування:

Під оптимальним приляганням розуміється припуск довжини устілки або взуття прибіл. 1 см у порівнянні зі стопою у положенні стоячи. **B**

Якщо розмір устілок не пасує до вашого взуття, устілки можна обрізати або термічно деформувати. При цьому слід діяти, як вказано нижче.

Підрізування:

1. Візьміть устілки з вашого взуття і накладіть їх на устілки ErgoPad weightflex 2.
2. Вирівняйте частини п'яток так, щоб вони знаходилися точно одна над одною та було помітно контур устілки взуття на ErgoPad weightflex 2.
3. Відріжте вздовж накресленої лінії. (Будьте уважні, щоб не відрізати забагато. Ми рекомендуємо спочатку відрізати менше, приміряти устілку і потім відрізати ще у разі потреби).
4. Вкладати устілки ErgoPad weightflex 2 у взуття попарно (ліва/права устілка вказані на зворотній стороні).

Термічне деформування **D**

Після консультації з фахівцем, у виняткових випадках може знадобитися підняти устілки по формі ноги шляхом термічного деформування.

1. Після вирівняння устілок ErgoPad weightflex 2 нагрійте духовку до температури 90 °C / 200 °F.
2. Покладіть устілки в духовку приблизно на 2 хвилини (покриттям униз на чисту основу).

⚠ Небезпека опіків! Для вищання устілок з духовки використовуйте захисні рукавиці.

3. Як тільки ви витягнете устілки з духовки, одразу вкладайте їх у середину взуття.
 4. Після цього негайно одягніть взуття (з панчохами).
 5. Постійте протягом двох хвилин рівно, поставивши ноги на ширину плечей і трохи нахилившись вперед.
- Тепер ваші устілки підігнано по формі ніг.

Стан інформації: 2019-12

* Кваліфікованим фахівцем вважається кожна особа, повноважена відповідними діючими державними регуляторними актами на здійснення припасування ортопедичних устілок та інструктаж з приводу належного застосування.

この取扱説明書は www.bauerfeind.com/downloads からダウンロードしてご利用になれます。

お客様へ

使用説明書を熟読され、ご質問がある場合は、担当医師、専門店、あるいは弊社カスタマーサービスにお問い合わせください。0800 001 0530 (ドイツ国内は無料) または info@bauerfeind.com。

用途

ErgoPad weightflex 2は足用の医療製品です。本製品は、整形医療用インソールであり、足の苦痛の治療やその予防を目的として、お使いいただくものです。柔軟性のある、中度の安定したアーチサポートにより、自然な足運びをサポートされます。

適応症例

インサートであるErgoPad weightflex 2は、軽度から重度の扁平足または軽度の凹足(ハイアーチ)などの、足の変形および関連する苦痛の場合に、効果的に治療をサポートします。

ご使用によるリスク

注意: インソールの適用/使用の前に、ご使用によるリスクについて医師または専門技術者に^{*)}にご相談ください。適合や指示は熟練した専門技術者のみ行うことが認められます。使用できる靴内部のスペースが足および選択したインソールに対して足りない場合、または、長さや幅が合わない(あるいは、開いている靴のタイプで側面のガイドがない)靴にインソールを入れる場合は、フィットの問題(窮屈感、圧迫感、擦れ)を取り除くことはできません。

インソールの端に足が当たると、足の裏に水泡や角質層ができる場合があります。物理的な過負荷によって、カバーやクッション材に穴が開いたり、皺ができた場合、あるいは破れた場合にも、同じことが予想されます。そのような損傷したインソールは、それ以上着用しないでください。

禁忌症例

糖尿病患者やリウマチにより足の変形がある人は、最適な治療を保証するために、本製品の使用前に医師の診察を受ける必要があります。

使用上の注意

インソールを使用する靴には、足のためにも選んだインソールのためにも十分な内部スペースがなければなりません(十分な靴の長さ/幅、場合によっては取外し可能で十分な厚さのクッション材インソール、開いている靴のタイプでのインソールの側面ガイド)。足が窮屈な履き心地の悪いものは絶対に避けてください。**a**

インソールのサイズ選択に関しては、単純にパッケージの注意事項が参考になります。正しく合った靴と同様に、インソールは立った状態で負荷がかかっている足よりも1.0 cm以上長くなければなりません。長さの違いが存在する可能性があるため、両足について長さの追加分を確認してください。判断し難い場合は、長いほうの足を基準のサイズとします。**b**

インソールは靴の中でまっすぐになっていて、可能な限り広い面積が靴の内底に接触している必要があります。また、インソールが靴内部で側面の部分と接触しておりますと、足裏の皮膚で圧迫される箇所や水泡のできるリスクが抑制されるというメリットがあります。**c**

インソールは必ず両足に着用してください。例外については、担当医師が確認する必要があります。

足に圧迫箇所、発赤やその他の(インソールが原因となっている)変化が定期的チェックしてください。ご不明な点は、専門技術者または担当医師にご相談ください。

順段階:多くの医療製品がそうであるように、ErgoPad weightflex 2も着用を初めてから数日間は、違和感があります。そのため、毎日1~2時間の着用時間から始めて、インソールを快適に着用できるようにするまで、毎回少しずつ着用時間を延ばしていくことをお勧めします。基本的に、慣れるまでに1週間以上かかることはありません。1週間経ってもまだ履き心地が悪く感じられる場合は、専門技術者ににご相談ください。

着用して約1年経ったら、インソールの機能性に関して専門技術者に点検を依頼してください。

お手入れについて

ErgoPad weightflex 2は、石鹸とぬるま湯で手洗うことができます。インソールを自然乾燥させてください。外側を熱くするもの(暖房器具、ヘアドライヤーまたは直射日光)を使用しないでください。インソールは洗濯機での洗濯には適していません。

人の肌に適した低刺激の消毒液を少量使用する(吹きかける)ことができます。その際、カバーの生地の変色を避けることはできません。

装着箇所

インソールは、適切な靴に入れて、ストッキングや靴下を履いた状態で着用してください。

再使用にあたっての注意

ErgoPad weightflex 2インソールは、1人のみの使用者が何度も使用するためのものです。

保証

保証につきましては、この装具をお買い求めいただいた場所の国が定める法令の規定が適用されます。保証の適用対象となるとお考えの場合はまず、本製品をお買い求めいただいた際の代理店等に直接、お問合せください。本製品は保証の届け出の前にご洗浄ください。ErgoPad weightflex 2の取り扱いおよびお手入れに関する指示が守られていない場合、保証が制限されたり、保証の対象外とされる可能性があります。

次の場合は保証の対象となりません。
• 適用例に該当しない使用
• 専門技術者の指示に従わずに使用
• 独断による製品の改造

インソールをお使いになる期間中は変色がみられ、特にインソールの挿入カバーに色あせの出ることがあります。こうした変色の出方を左右する因子は様々あり、含まれる水分の量、ソックスやストッキングの材質がその例です。こうした変色を理由とする保証はお断りいたします。

届出義務

地域の法規制により、本医療機器使用の際に重大な問題が生じた場合は、製造元および管轄当局の両方に遑滞なく届出義務があります。当社の連絡先はこのパンフレットの裏面に記載されています。

廃棄

この製品は、お住まいの国の法律が定める規定に則って廃棄処分いただけます。

専門技能者の皆様へ

加工上の注意

はじめ込む:

最適なフィットの状態では、立った状態の足に比べてインソールまたは靴の長さの追加分は約1 cmと理解することができます。**b**

インソールのサイズが靴に合っていない場合は、インソールをカットするか、熱で変形させることができます。以下の説明に従って作業してください。

カットする:

1. インソールを靴から取り出し、ErgoPad weightflex 2の上に置きます。
2. 踵の部分がびつたりと重なるように位置調整し、靴のインソールの輪郭をErgoPad weightflex 2に書き写します。
3. 書き写した輪郭線に沿ってカットします。(インソールを小さく切りすぎないように注意してください。最初は少しだけ切り取り、インソールを試して装着してから、必要に応じて再びカットすることをお勧めします。)
4. 両足分のErgoPad weightflex 2を靴に入れます(左/右側はインソールの裏面に記されています)。

熱で変形させる **d**

特殊な例では、専門技術者と話し合った上で、インソールを熱で変形させて足形に合わせる必要がある場合があります。

1. ErgoPad weightflex 2をカットした後、オーブンを90°C/200°Fに清潔にした。
2. (カバーを下に向けて清潔な敷物に載せた)インソールを約2分間オープンに入れます。

注意: 火傷の危険があります。オープンからインソールを取り出す際は、保護手袋を着用してください。

3. オープンからインソールを出したらすぐに、靴の中に入れます。
4. その後すぐに靴を履きます(ストッキングや靴下を履いた状態)で。
5. 2分間まっすぐに立ちます。その際、足を肩幅に開いて立ち、足を前に向けます。

これで、インソールが足の形に合わせられます。

発行日: 2019-12

* 専門技術者とは、お住まいの国の法令等により整形医療用インソールのマッチングと使用開始時の指導を行う資格が与えられている人を指します。

عملينا العزيز، عمليتنا العزيزة،

يرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية وإذا كانت لديك أية تساؤلات أخرى فتوجه بها إلى الطبيب المعالج وإلى الوكيل المعتمد المتخصص بك أو إلى قسم خدمة العملاء لدينا عبر رقم الهاتف 001 0530 0800 (مجانيًا من داخل ألمانيا) أو عبر info@bauerfeind.com.

الفرض من الاستعمال

ErgoPad weightflex 2 هو منتج طبي للأقدام وهو عبارة عن يعال تقويمية للعظام ومناسبة لعلاج آلام الأقدام والوقاية منها. كما تساعد على المشي الطبيعي بفضل الدعامة المقوسة المرنة الوسطى والناطقة.

دواعي الاستعمال

تُقدّم يعال ErgoPad weightflex 2 الدعم القلّال في حالات تشوهات القدمين (القدم المسطحة قليلًا إلى عبارة شدة أو القدم الجوفاء قليلًا) والألام المصاحبة لها.

مخاطر الاستعمال

⚠ احترس: قبل استخدام / استعمال أية دعامة، يتعين استشارة طبيب أو أحد أفراد الطاقم المختص*. ولا تتم عملية مواءمة المنتج والتدريب على استخدامه إلا بواسطة فنيين متخصصين ومدربين.

إذا لم تكن المساحة الداخلية للقدم كافية لراحة القدم وكانت الدعامة بارزة للخارج أو أن الدعامة تم ارتداؤها بمقاسات غير صحيحة داخل الأحذية أو بتصميم غير سليم مع أشكال الأحذية المفتوحة، فلا يمكن في هذه الحالة نفي وجود مشكلات متعلقة بالمقاس غير السليم (الشعور بالضيق أو بالضغط أو بالحرارة).

إذا كان فصل الأقدام واقع على حواف الدعامة، يمكن أن يصل الأمر إلى تكوّن فقاعات هوائية أو قريات جلدية في كعوب الأقدام. يمكن توقع حدوث المثل بالضبط إذا ما أصبح جسم كسوة الدعامة أو حامة البطانة محببًا أو منطويًا أو تعرّض للكسر جراء فرط الإجهاد الميكانيكي. الدعامة المتضررة على هذا النحو لا يسمح بارتداؤها مرة أخرى!

موانع الاستعمال

مرض السكرى أو أية أمراض أخرى، تؤثر سلبيًا على الإحساس في القدمين، والأشخاص المصابون بتشوهات القدم الروماتيزية يجب عليهم الحصول على الاستشارة الطبية قبل استخدام هذا المنتج، لضمان معالجة مثالية.

إرشادات الاستعمال

الأحذية الملائمة لاستخدام الدعامة يجب أن توفر مساحة داخلية كافية سواءً للقدم أو لتثبيت الدعامة المختارة (الطول / العرض الكافي للأحذية، الكعب البولستر السميك بالقدر الكافي والقابل للخلع والمسار الدليلي للدعامة مع أنماط الأحذية المفتوحة). يجب تجنب الأشكال غير المرحة والضيقة على القدمين.

عند اختيار حجم الحشوات، يمكن الاسترشاد بتعليمات الموجودة على العبوة. وكما هو الحال مع الأحذية المناسبة، يجب أيضًا أن تكون الدعامة أطول من القدم الواقعة المجهدة بما يعادل اسم على الأقل. يرجى التحقق من قيمة الطول مع كلا القدمين، نظرًا لاحتمالية ظهور فروقات في الطول. في حالات الشك، يعدد بالقدم الأطول في حساب المقاس. ①

يجب ارتداء الدعامة في وضع مستقيم في الحذاء، بما يتيح أكبر مساحة تلامس ممكنة مع أرضية الحذاء. من المفيد أن تكون الدعامة ملائمة لجسم الحذاء من جانب القدم لتقليل مخاطر تكوّن مواضع ضغط وتكوّن الفقاعات الهوائية في جزء جلد القدم الملامس للحذاء. ②

يجب ارتداء الدعامة دائمًا في صورة زوج! يجب تحديد الاستثناءات من قبل الطبيب المعالج.

يُرجى متابعة حالة قدميك بصفة منتظمة للتحقق من عدم وجود مواضع ضغط أو احمرار أو ما شابه تكون قد نتجت جراء التغيرات (التي تنسبت فيها الدعامة). في حال ظهور أسئلة، يُرجى التوجه إلى الموظفين المختصين أو إلى طبيبك المعالج.

فترة التأقلم: كما هو الحال في كثير من الوسائل الطبية المساعدة، يمكن أن تتسرع قليلاً من عدم الارتياح عند ارتداء يعال ErgoPad weightflex 2 لأول مرة. لذلك نوصي بأن تبدأ بفترة ارتداء تتراوح بين ساعة وساعتين يوميًا وتزيد المدة الزمنية ببطي (في كل مرة)، إلى أن تصبح النعال مريحة في الارتداء. ويجب ألا يستغرق التأقلم أكثر بكثير من أسبوع واحد. إذا ظل شعور غير مريح في الارتداء يلزمك بعد ذلك، فتوجه إلى أحد أفراد الطاقم المختص.

وبعد مدة ارتداء تقارب العام يجب فحص الدعامة من جانب الموظفين المختصين للكشف عن وظيفتها.

إرشادات التنظيف

يمكن تنظيف دعامة ErgoPad weightflex 2 يدويًا بالصابون والماء الفاتر. اترك الدعامة تجف في الهواء. ولا تستعمل مصادِر حرارة خارجية (على سبيل المثال التدفئة أو مجفف الشعر أو أشعة الشمس المباشرة). الحشوات ليست مناسبة للغسل في الغسالات.

يمكن استخدام (تريند) مادة تطهير خفيفة مناسبة للجلد البشري مع زرعها بشكل رشيد. لا يمكن عدنّد نفي إمكانية تغير لون المواد الملامسة.

موضع الاستعمال

يجب ارتداء الدعامة على قدمين مرتدبتين لجورب بداخل حذاء مناسب.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

دعامة ErgoPad weightflex 2 مخصّصة للاستخدام متعدد المرات من خلال مستخدم واحد فقط.

الضمان

تسري اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. إذا ساورك الشك في شيء متعلق بالضمان، يُرجى التوجه أولاً إلى الشخص الذي اشتريته منه المنتج مباشرة. يجب تنظيف المنتج بعناية الإبراع عن المطالبية بالضمان. في حالة عدم مراعاة الإرشادات الخاصة بكيفية التعامل مع المنتج ErgoPad weightflex 2 والعناية به، فقد يتأثر الضمان بذلك أو يتم استبعاده.

يتم استبعاد الضمان في الحالات التالية:

- الاستخدام غير المطابق لدواعي الاستعمال
- عدم اتباع تعليمات الخبير الطبي
- تعديل المنتج بشكل غير مصرح به

ويمكن أن تظهر التغيرات اللونية، لا سيما شحوب لون كسوات الدعامة، أثناء فترة استخدام الدعامة، وترجع أسبابها إلى عدة عوامل، منها على سبيل المثال محتوى الرطوبة وخامة الجورب. وهي لا تمثل أي سبب للمطالبة بخدمة الضمان.

واجب التبليغ

وفقًا للوائح القانونية الإقليمية، فأنت ملزم بإبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة، عن أي حادث خطير يحدث عند استخدام هذا المنتج الطبي، دون تأخير. بيانات الاتصال الخاصة بنا موجودة على الجهة الخلفية لهذا الكتيب.

التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من المنتج طبقًا للوائح القانونية المحلية.

الموظفون المتخصصون

إرشادات المعالجة

المواءمة:

يفهم من شكل المواءمة المثالي إضافة طول للدعامة أو الحذاء بمقدار 1 سم بالمقارنة مع القدم في حالة الوقوف. ①
إذ لم يكن للدعامة المقاس المناسب للحذاء، يمكنك قص الدعامة أو إعادة تشكيلها حرارًا. رجاءً تصفّر استنادًا إلى الإرشادات التالية.

القص:

1. أخرج التعلين الداخليين من زوج الأحذية وضعهما على ErgoPad weightflex 2.
2. جاري جزئ القعيين بحيث تتوافق معًا بدقة وارسم علامة الحذاء على ErgoPad weightflex 2.
3. قص بطول خط الإطار المرسوم.
4. انبه إلى ألا تقص الدعامة بمقاييس صغير للغاية. نحن نوصي أولاً بالقص بمقاييس أصغر وتجربة الدعامة وإعادة قصها مرة أخرى إذا دعت الحاجة.)
4. ضع دعامة ErgoPad weightflex 2 بصورة موزونة في زوج الأحذية (الجانب الأيسر / الأيمن مزروجة على الجهة الخلفية من الدعامة).

التشكيل الحراري ②

قد يكون من الضروري في بعض الحالات الاستثنائية مواءمة الدعامة مع شكل القدم باستخدام التشكيل الحراري.

1. ارجع قطع دعامة ErgoPad weightflex 2 سخّن الفرن مسبقًا على درجة حرارة 90° م / 200° ف.
2. ضع الدعامة (بالكسوة جهة الأسفل على قاعدة نظيفة) لمدة دقيقتين في الفرن.

⚠

- خطر التعرض للحروق! ارتد قفازًا لليدين لاستخراج الدعامة من الفرن.
3. ما إن تُخرج الدعامة من الفرن، أدخلها على الفور في زوج الأحذية.
 4. ارتد زوج الأحذية على الفور (باستخدام جورب).
 5. يجب أن يقف المستخدم الآن لمدة دقيقتين، بحيث تتعد القدمان إحداهما عن الأخرى بعرض الكتفين وتوجهان إلى الأمام.

توأمك الآن الدعامة مع شكل القدمين. بدلاً من ذلك يمكن تشكيل الدعامة المسخّنة أيضًا عبر إبرزات الدعامة بطريقة الفرغ.

تاريخ إصدار المعلومات: 2019-2019

* بقصد الموظفين المختصين كل من يسمح له بمواءمة حشوات تقويمية للعظام والتدريب على استخدامها وذلك وفقًا للوائح الحكومية المطبقة عليك.